

■ ■ ■ In this week's issue / Dans le présent numéro ■ ■ ■



**429 SQUADRON  
PULLS ITS WEIGHT  
LE 429<sup>E</sup> ESCADRON  
FAIT SA PART**

*Air Force special.*

*Pleins feux sur la Force aérienne.*

**Pages 7-10**

Medals presented / Cérémonie des médailles.....	3	Air Force / Force aérienne .....	7-10
All in the family / La famille avant tout .....	4	Navy / Marine .....	12-13
CISM Volleyball / Volleyball du CISM .....	5	Army / Armée de terre .....	14-15



Captain/Capitaine Jon Snyder

# Soldier dies on patrol in Afghanistan

Captain Jonathan (Jon) Sutherland Snyder, of 1st Battalion, Princess Patricia's Canadian Light Infantry based at CFB Edmonton, died June 7 when he fell into a well while conducting a security patrol.

Medical, engineering and search and rescue assets were rushed to the scene.

Capt Snyder was lifted out of the well and evacuated by helicopter to the Role 3 Multi-National Medical Unit at Kandahar Airfield, where he was pronounced dead upon arrival. The incident occurred at about 9 p.m. Kandahar time in the Zhari District.

The thoughts and prayers of CF and allied forces' personnel are with Capt Snyder's family and friends. Capt Snyder gave his life while mentoring Afghan soldiers as they conducted operations to enhance security for the people of Zhari district.

## Un soldat perd la vie pendant une patrouille en Afghanistan

Le Capitaine Jonathan (Jon) Sutherland Snyder, du 1<sup>er</sup> Bataillon, Princess Patricia's Canadian Light Infantry, basé à Edmonton en Alberta est décédé après être tombé dans un puits. L'accident s'est produit au cours d'une patrouille de sécurité dans le district de Zhari,

en Afghanistan le 7 juin dernier.

Des éléments médicaux, de génie et de recherche et sauvetage ont été rapidement dépêchés sur les lieux pour sortir le Capitaine Snyder du puits. Il a été évacué par hélicoptère à l'unité médicale multinationale de l'aérodrome

de Kandahar, où on a constaté son décès.

Tous les membres de la force opérationnelle canadienne offrent leurs pensées et leurs prières à la famille et aux proches du Capitaine Snyder. Nous sommes profondément attristés par

son décès et nous n'oublions pas son engagement et son dévouement envers ses collègues et cette mission. Le Capt Snyder a donné sa vie alors qu'il assurait le mentorat de militaires afghans afin de renforcer la sécurité des habitants du district de Zhari.

## Bringing security to people of Daman district

By Capt Sonia Dumouchel-Connock

DAMAN, Afghanistan — Located to the east of Kandahar City, the rustic Daman District is home to farmers and nomadic tribes.

Life in the area is not easy. The land is very dry, with few streams and kariz (underground streams) to nourish the wheat and corn crops. Living with the ravages of more than 30 years of war, the people of Daman endure a critical lack of schools, hospitals, health clinics and other public service facilities.

Despite these hardships, Daman district

is a success story in southern Afghanistan. "Our district is unlike the other districts of Kandahar province," says 35-year-old landowner Ezatullah. "It is very quiet and very peaceful."

Abdul Rashid, a 27-year-old landowner, agrees. "In the past few months, we haven't seen any violence or terrorist activities," he says, adding that this wasn't always the case – insurgents burned down schools last year.

The increased security in the region is giving hope to farmers who must work long hours to achieve crops in this dry district and who now feel it is safe to leave

their compounds at night to tend their fields.

"We have only a few very small and narrow streams to irrigate our land, and we have to stay up all night to water the land," says 22-year-old farmer Sultan Ahmad. "Because of the good security, we can work during the night. We are sure that this year we will get a very good harvest."

Increased security is also allowing development projects to progress. Construction recently began on a new health clinic to improve health care in the region.

"This new, much-needed, health clinic will be located in the Shorandam village of Daman district," says Dr. Abdul Qaum Pokhola, director of the Kandahar Ministry of Public Health. "The clinic, which will be built on an 820-square-metre piece of land and will have 10 rooms, will cost US\$98 000 and will be completed within the next five months."

The clinic will provide many services including maternity and paediatric care, internal medicine, and emergency health care. Communicable and infectious diseases will also be treated at the clinic, Dr. Pokhola says.

## La sécurité profite aux habitants du district de Daman

Par la Capt Sonia Dumouchel-Connock

DAMAN, Afghanistan — Situé à l'est de la ville de Kandahar, le pittoresque district de Daman est peuplé de fermiers et de tribus nomades.

La vie dans cette région n'est pas facile. La terre est aride, et très peu de ruisseaux et de kariz (ruisseaux souterrains) irriguent les champs de blé et de maïs. Plus de 30 ans de guerre ont fait d'immenses ravages, et les habitants du Daman manquent cruellement d'écoles, d'hôpitaux, de cliniques et d'autres installations de services publics.

Cependant, malgré ces difficultés, le district de Daman est un exemple

des progrès réalisés dans le Sud de l'Afghanistan.

« Notre district ne ressemble à aucun autre district de la province de Kandahar », déclare Ezatullah, propriétaire foncier âgé de 35 ans. « C'est très calme et paisible ici. »

Abdul Rashid, autre propriétaire foncier, lui, âgé de 27 ans, abonde dans le même sens. « Au cours des derniers mois, nous n'avons pas été victimes de violence ni d'actes terroristes », souligne-t-il, en ajoutant que ça n'a pas toujours été le cas. En effet, l'an dernier, des insurgés ont incendié des écoles.

La sécurité accrue dans la région donne espoir aux fermiers, qui doivent travailler

longuement pour obtenir une récolte dans ce district sec. Ils sentent maintenant qu'ils peuvent quitter leur maison la nuit pour s'occuper de leurs champs.

« Nous n'avons que quelques très petits ruisseaux qui irriguent nos terrains. Et nous devons rester debout toute la nuit pour arroser le sol », affirme Sultan Ahmad, un fermier de 22 ans. « Grâce à la sécurité accrue, nous pouvons travailler la nuit. C'est certain que nous aurons une bonne récolte cette année. »

L'accroissement de la sécurité permet également de faire progresser les projets de développement. On vient de commencer les travaux visant à construire une nouvelle clinique.

« Ce nouvel établissement de soins sera situé dans le village de Shorandam, dans le district de Daman », a expliqué le D<sup>r</sup> Abdul Qaum Pokhola, directeur du ministère de la Santé publique de Kandahar. « La clinique, qui sera construite sur un terrain de 820 mètres carrés et qui comptera dix chambres, aura une valeur de 98 000 \$. On achèvera sa construction d'ici cinq mois. »

La clinique fournira de nombreux services, notamment en obstétrique et en pédiatrie, en médecine interne tout en assurant les soins d'urgence. On pourra aussi y soigner les maladies contagieuses et infectieuses, ajoute le D<sup>r</sup> Pokhola.

 <p><b>The Maple Leaf</b> ADM(PA)/DPAPS, 101 Colonel By Drive, Ottawa ON K1A 0K2</p> <p><b>La Feuille d'érable</b> SMA(AP)/DPSAP, 101, promenade Colonel By, Ottawa ON K1A 0K2</p> <p>FAX / TÉLÉCOPIEUR: (819) 997-0793 E-MAIL / COURRIEL: mapleleaf@dnews.ca WEB SITE / SITE WEB: www.forces.gc.ca</p> <p>ISSN 1480-4336 • NDID/IDDN A-JS-000-003/JP-001</p>	<p><b>SUBMISSIONS / SOUMISSIONS</b> Cheryl MacLeod (819) 997-0543 macleod.ca3@forces.gc.ca</p>	<p><b>WRITER / RÉDACTION</b> Steve Fortin (819) 997-0705 Cheryl MacLeod (819) 997-0543</p>	<p>Submissions from all members of the Canadian Forces and civilian employees of DND are welcome; however, contributors are requested to contact Cheryl MacLeod at (819) 997-0543 in advance for submission guidelines.</p>	<p>Nous acceptons des articles de tous les membres des Forces canadiennes et des employés civils du MDN. Nous demandons toutefois à nos collaborateurs de communiquer d'abord avec Cheryl MacLeod, au (819) 997-0543, pour se procurer les lignes directrices.</p>
	<p><b>MANAGING EDITOR / RÉDACTEUR EN CHEF</b> Maj (ret) Ric Jones (819) 997-0478</p>	<p><b>D-NEWS NETWORK / RÉSEAU D-NOUVELLES</b> Guy Paquette (819) 997-1678</p>	<p>Articles may be reproduced, in whole or in part, on condition that appropriate credit is given to <i>The Maple Leaf</i> and, where applicable, to the writer and/or photographer.</p>	<p>Les articles peuvent être cités, en tout ou en partie, à condition d'en attribuer la source à <i>La Feuille d'érable</i> et de citer l'auteur du texte ou le nom du photographe, s'il y a lieu.</p>
<p><b>ENGLISH EDITOR / RÉVISEUR (ANGLAIS)</b> Ruthanne Urquhart (819) 997-0697</p>	<p><b>STUDENT / ÉTUDIANTE</b> Lesley Craig</p>	<p><b>TRANSLATION / TRADUCTION</b> Translation Bureau, PWGSC / Bureau de la traduction, TPSGC</p>	<p><b>La Feuille d'érable</b> est le journal hebdomadaire national de la Défense nationale et des Forces canadiennes. Il est publié avec l'autorisation du Sous-ministre adjoint (Affaires publiques). Les opinions qui y sont exprimées ne représentent pas nécessairement la position officielle ou la politique du Ministère.</p>	
<p><b>FRENCH EDITOR / RÉVISEUR (FRANÇAIS)</b> Éric Jeannotte (819) 997-0599</p>	<p><b>PRINTING / IMPRESSION</b> Performance Printing, Smiths Falls</p>	<p><b>PHOTO PAGE 1: WO/ADJ SERGE PETERS</b></p>		

# Medal of Military Valour

Twelve CF personnel have been awarded the Medal of Military Valour in recognition of their gallantry and devotion to duty in Afghanistan in autumn 2007.

The medal is the third-highest award available to Canadian personnel, and is given to recognize acts of "valour or devotion to duty in the presence of the enemy."

**Corporal Michel Beaulieu**, of Ville de La Baie, Que., a gunner aboard a light-armoured vehicle October 5, ignored sustained enemy fire and his own wounds from a booby trap to engage enemy fighters and save "the lives of many members of his platoon".

**Captain Jocelyn Bordeleau**, of Ste-Catherine-de-la-Jacques-Cartier, Que., directed the Quick Reaction Force September 25 and saved the life of a critically wounded soldier while under enemy fire.

**Cpl Yan Dodier**, of Magog, Que., drew enemy fire to his position November 17, allowing his platoon to fight off the enemy after it was surrounded and trapped for several hours.

**Master Corporal Erik Dubois**, of Shannon, Que., carried a critically wounded comrade on his back over 150 metres of difficult terrain September 27 despite his own wounds, and enabled the safe withdrawal of his platoon from an enemy kill zone.

**Sergeant Stéphane Girard**, of St-Jean-Chrysostome, Que., directed advancing Afghan soldiers under enemy fire October 10, enabling them to take control of the situation.

**Warrant Officer Yves Gonneville**, of St-Tite, Que., evacuated two wounded soldiers while under intense fire October 23, and then helped to repel the enemy.

**WO Stéphane Grenier**, of Shannon, Que.,

"selflessly exposed himself to great peril" September 27 when he engaged the enemy to rescue two wounded soldiers while coordinating a tactical retreat.

**WO Sylvain Isabelle**, of Shannon, Que., braved enemy fire and wounds of his own September 24 to save the lives of seriously injured crewmates after their vehicle was destroyed by an enemy strike, and then oversaw their evacuation while directing a counterattack.

**Major Louis Lapointe**, of Shawinigan-Sud, Que., formed an ad hoc force of Canadian and Afghan troops September 25 to counter an ambush by insurgents.

**Cpl Edward Morley**, of Hamilton, Ont., left his armoured vehicle September 24 to save a critically wounded soldier during an enemy attack.

**Cpl Erik Poelzer**, of St. Albert, Alta., coordinated a vehicle recovery effort through hours of sustained enemy attacks September 24, preventing a "vital piece of equipment" from falling into enemy hands.

**Capt Stéphane Tremblay**, of Alma, Que., led Afghan soldiers during a successful September 8 combat operation.

## Meritorious Service Decorations

Fourteen members of the CF have been awarded Meritorious Service Decorations.

The Meritorious Service Cross recognizes a military deed or activity that has been performed in an outstandingly professional manner, according to a rare high standard that brings considerable benefit or great honour to the CF.

Recent recipients are:

**Lieutenant-Colonel Alain Gauthier**, from Valcartier and Dupuy, Que., and Ottawa;

**Brigadier-General Guy Laroche**, from Valcartier, Boischatel and Saint-Rémi, Que.;

**Chief Warrant Officer Pierre Marchand**, from Valcartier and Montréal; and

**Master Warrant Officer Joseph Mercier** (posthumous), from Valcartier and Sherbrooke.

The Meritorious Service Medal recognizes a military deed or activity performed in a highly professional manner, according to a very high standard that brings benefit or honour to the CF

Recent recipients are:

**Corporal Julie Alain**, from Valcartier, Saint-Apollinaire and the city of Québec;

**CWO Gilles Arcand**, from Montréal, the city of Québec, St-Marc-des-Carrières and Pont-Rouge;

**Captain Dennie Bourque**, from Valcartier and the city of Québec, and Yarmouth, N.S.;

**Cpl Pierre Brûlé Jr.**, from Valcartier, the city of Québec and Trois-Rivières;

**Capt Robert Colbourne**, from Valcartier and the city of Québec, and Mattawa, Ont.;

**Major Steven Desjardins**, from Montréal and Saint-Hubert;

**Cpl Philippe Fortin**, from Valcartier and the city of Québec;

**Capt Frédérick Jean**, from Montréal and Saint-Lambert;

**Maj Michel Lapointe**, from Ottawa, and Valcartier and Shawinigan-Sud; and

**Maj Patrick Robichaud**, from Valcartier and Rouyn-Noranda.

For more information, go to [www.gg.ca/menu\\_e.asp](http://www.gg.ca/menu_e.asp) and click on "Honours".

# Médaille de la vaillance militaire

Une douzaine de membres des FC se sont vus octroyer la Médaille de la vaillance militaire en reconnaissance de leur bravoure et de leur dévouement au combat pendant leur déploiement en Afghanistan à l'automne 2007.

Cette décoration, la troisième en importance après la Croix de Victoria et l'Étoile de la vaillance militaire, est décernée pour un acte de bravoure ou de dévouement face à l'ennemi.

**Le caporal Michel Beaulieu**, de Ville de La Baie, un artilleur qui prenait place dans un véhicule blindé léger le 5 octobre dernier, est descendu du véhicule et a bravé un intense barrage de tirs pour faire feu manuellement sur des cibles ennemies, au péril de sa vie. Son héroïsme a permis de neutraliser les insurgés et de sauver la vie de plusieurs membres de son peloton.

**Le capitaine Jocelyn Bordeleau**, de Ste-Catherine-de-la-Jacques-Cartier, a dirigé de main de maître l'intervention de la Force de réaction rapide, tout en administrant les premiers soins à un soldat grièvement blessé malgré les feux nourris de l'ennemi.

**Le caporal Yan Dodier**, de Magog, n'a pas hésité à attirer le feu ennemi vers lui pour faire diversion afin d'aider les membres de son peloton à repousser l'ennemi qui les encerclait depuis plusieurs heures dans le district instable de Zhari en Afghanistan.

**Le caporal-chef Érik Dubois**, de Shannon au Québec, a transporté un camarade grièvement blessé sur son dos, sur une distance de plus de 150 mètres et sur un terrain abrupt. Outre l'aide qu'il a apportée à ce soldat, ses actions ont facilité le retrait de son peloton d'une zone de destruction ennemie, et ce, de façon sécuritaire.

**Le sergent Stéphane Girard**, de Saint-Jean-Chrysostome, s'est exposé aux tirs ennemis pour faire échec aux soldats afghans qui avançaient, ce qui lui a permis de maîtriser une situation périlleuse et de s'acquitter de la mission qui lui avait été assignée.

**L'adjudant Yves Gonneville**, de St-Tite, a évacué

deux soldats blessés sous une pluie de tirs et a aidé à repousser avec succès un ennemi acharné durant une opération de combat complexe dans le district de Zhari.

**L'adjudant Stéphane Grenier**, de Shannon au Québec, s'est distingué lorsque sa section a été prise dans une embuscade le 27 septembre 2007. Il a engagé le combat avec l'ennemi, au péril de sa vie, pour aller secourir et évacuer deux soldats blessés, tout en coordonnant le retrait tactique de ses troupes.

**L'adjudant Sylvain Isabelle**, de Shannon au Québec, a administré les soins d'urgence aux membres grièvement blessés de son équipage à la suite d'une attaque contre leur véhicule le 24 septembre dernier. Malgré les graves blessures qu'il avait lui-même subies, et en s'exposant au feu ennemi, il a mené avec succès l'évacuation des membres blessés de son peloton.

**Le major Louis Lapointe**, de Shawinigan-sud, a formé une force d'intervention ponctuelle pour faire échec à une puissante embuscade des forces insurgées. Il a été une source d'inspiration importante pour ses soldats ainsi que pour les membres de la Police nationale afghane sous son commandement.

**Le caporal Edward Morley**, de Hamilton en Ontario, a délaissé son véhicule blindé pour se porter au secours d'un soldat grièvement blessé, et ce, jusqu'à leur évacuation. Sous la menace de l'ennemi, il a réagi courageusement pour sauver la vie d'un camarade.

**Le caporal Erik Poelzer**, de St-Albert en Alberta, a coordonné les efforts de récupération d'un véhicule lors d'une opération de combat en Afghanistan qui a duré plusieurs heures pour éviter que l'ennemi ne s'empare d'une pièce d'équipement essentielle aux opérations.

**Le capitaine Stéphane Tremblay**, d'Alma au Québec, a dirigé des soldats afghans lors d'une opération de combat qui s'est déroulée le 8 septembre 2007. Sous les tirs ennemis, il a mené la mission à bon terme, s'illustrant par son leadership et son courage.

## Décorations pour service méritoire

Quatorze membres des FC ont été décorés pour service méritoire.

La croix du service méritoire reconnaît une action militaire qui a été accomplie avec un professionnalisme exceptionnel dont les Forces canadiennes ont tiré des avantages considérables ou de grands honneurs; les plus récents récipiendaires sont :

**Le lieutenant-colonel Alain Gauthier**, de Valcartier et Dupuy au Québec et Ottawa; **le brigadier-général Guy Laroche**, de Valcartier, Boischatel et Saint-Rémi; **l'adjudant-chef Pierre Marchand**, de Valcartier et Montréal et, de façon posthume, **l'adjudant-maître Mario Mercier**, de Valcartier et Sherbrooke.

La Médaille du service méritoire reconnaît une action militaire qui a été accomplie avec un grand professionnalisme selon des normes très rigoureuses, et dont les Forces canadiennes ont tiré des avantages ou des honneurs; les plus récents récipiendaires sont :

**Le caporal Julie Alain**, de Valcartier, Saint-Apollinaire et de la ville de Québec; **l'adjudant-chef Gilles Arcand**, de Montréal, Québec, Saint-Marc-des-Carrières et Pont-Rouge; **le capitaine Dennie Bourque**, de Valcartier, Québec et Yarmouth en Nouvelle-Écosse; **le caporal Pierre Brûlé Jr.**, de Valcartier, Québec et Yarmouth; **le capitaine Robert Colbourne**, de Valcartier, Québec et Mattawa en Ontario; **le major Steven Desjardins**, de Montréal et Saint-Hubert; **le caporal Philippe Fortin**, de Valcartier et Québec; **le capitaine Frédérick Jean**, de Montréal et Saint-Lambert; **le major Louis Lapointe**, d'Ottawa, Valcartier et Shawinigan-Sud et **le major Patrick Robichaud**, de Valcartier et Rouyn-Noranda.

Pour plus d'informations, veuillez visiter le [http://www.gg.ca/menu\\_f.asp](http://www.gg.ca/menu_f.asp).

# It's all about family

By 2Lt Simon Duvall

CFB GAGETOWN — A wolf pack is a tight-knit family group that does everything as a team. The average CF base comprises a collection of people who come together as a family. The family ties—blood or extended—couldn't be more apparent than those at 403 Helicopter Operational Training Squadron (403 Hel OTS), also known as the “wolf pack”.

Of 403 Hel OTS' 243 Regular and Reserve Force personnel, 16 are serving with a spouse or a parent – seven percent of the wolf pack is continuing the family tradition. The 16 officers and non-commissioned members serve in public affairs, supply, finance, IT and maintenance.

Parents, children and spouses make up this unique facet of life at 403 Hel OTS. Working and living together, growing closer and strengthening the bonds between them, and creating a workforce of people who not only respect each other but care for and support one another are qualities highly prized in today's CF.

Sergeant Ian Oakley, a 32-year veteran of the Forces, currently serves as a reservist in the AF9000 cell. He comes to work with his daughter, Second-Lieutenant Sarah Oakley, who has continued in her family's career footsteps for eight years.

“It's our family business,” Sgt Oakley says about the four generations of immediate and extended family members who have served over the past 60 years. It started in the Second World War, when his grandfather and father both served, and continues to today, with him and his daughter.

Sgt Oakley heads up the AF9000 cell, upholding the integrity and high level of accountability of the 403 Hel OTS maintenance crew and their workmanship. He started as a field engineer at 1 Field Engineer Sqn in 1976. From there, he remustered to air frame technician in 1984 and moved to Winnipeg. In 1990, he moved to 403 Hel OTS, realized the draw of the East Coast, and transferred to the Reserve Force in 1997.

Master Warrant Officer Jean-Guy Lizotte, a reservist with 34 years in, is also proud father and mentor to his daughter, Private Maggie Lizotte, who works in the squadron budget cell right across the hall from her dad.

“As air reservists, both working at 403 Squadron and having family co-located within a short commute is great,”

says MWO Lizotte. “As a family member, I enjoy the working relationship with my daughter, as well as being close to my grandchildren, watching them grow up.”

“It's fine,” Pte Lizotte says about working with her father. It's a great job when she gets to see her father every day, a man who, she says, she can look up to not just as a father but also as a senior non-commissioned member. His dedication to his family at home and at work is something Pte Lizotte tries to emulate. Every day, they meet up for physical training at the base gym, where Pte Lizotte is expected to “keep up with the old man”.

Corporal Richard Blais and Cpl Emelia Nowlan represent a different family dynamic at 403 Hel OTS. They are a couple in aircraft servicing who have been working together on the CH-146 Griffon since 2005. They are the classic service couple, and they couldn't be happier.

They worked together at 14 Wing Greenwood before

moving to 403 Hel OTS, and say working couples are not as rare as they once were. Though they work on the same aircraft and work out together, they hardly see each other at work. Some of their co-workers don't even realize the two are married.

“We make it work,” they agree, “by leaving our egos at the door.” When they go home, they try not to talk about work. The conversations tend to swing over to the side of personal interests. Renovating is a passion they share, and they have fixed up every house they have lived in. “It's an ongoing process,” they say.

403 Hel OTS is the recognized centre of excellence for tactical aviation. Be it aircrew and maintenance training, operational testing and evaluation, or tactics development, the squadron continually optimizes productivity without compromising safety and standards. And it's all accomplished in part by believing in and cultivating the family spirit.



MCPL/CPLC BOB EARL

Cpl Bob Butt (left) and son Cpl Alain Butt, Sgt Bill McCormick and spouse MCpl Ann McCormick, MWO Jean-Guy Lizotte and daughter Pte Maggie Lizotte, Cpl Richard Blais and spouse Cpl Emelia Nowlan, MCpl Michael Baker and spouse Cpl Crystal Lyon, Cpl Christ L'Espérance and spouse Cpl Christianne Lebouthillier, Sgt Ian Oakley and daughter 2Lt Sarah Oakley, and Cpl Burt Gagnon and spouse MCpl Kim Fournier personify the breadth of family values and traditions at 403 Hel OTS.

AllInFamily-23 : Le Cpl Bob Butt (à gauche) et son fils, le Cpl Alain Butt; le Sgt Bill McCormick et son épouse, le Cpl Ann McCormick; l'Adjum Jean-Guy Lizotte et sa fille, le Sdt Maggie Lizotte; le Cpl Richard Blais et son épouse, le Cpl Emelia Nowlan; le Cpl Michael Baker et son épouse, le Cpl Crystal Lyon; le Cpl Christ L'Espérance et son épouse; le Cpl Christianne Lebouthillier; le Sgt Ian Oakley et sa fille, le Slt Sarah Oakley; et le Cpl Burt Gagnon et son épouse, le Cpl Kim Fournier, qui personnifient l'étendue des valeurs familiales du 403<sup>e</sup> Escadron.

## La famille avant tout

par le Slt Simon Duvall

BFC GAGETOWN — Une meute de loups est un groupe familial très proche qui fait tout ensemble. Une base régulière des FC comprend également des gens qui sont unis comme une famille. Les liens familiaux – famille par le sang ou famille élargie – sont très évidents au 403<sup>e</sup> Escadron d'entraînement opérationnel d'hélicoptères, connu également sous le nom de « meute de loups ».

Sur 243 membres de la Force régulière et de la Réserve du 403<sup>e</sup> Escadron, seize servent en compagnie de leur conjoint ou d'un parent, c'est donc 7 p. 100 de la meute de loups qui suit la tradition familiale. Les seize officiers et sous-officiers travaillent dans le domaine des affaires publiques, de l'approvisionnement, des finances, des technologies de l'information et de l'entretien.

Des parents, des enfants et des conjoints donnent naissance à ce petit côté particulier de la vie au 403<sup>e</sup> Escadron. Ils travaillent ensemble, habitent tout près les uns des autres, se rapprochent et resserrent les liens entre eux. Aussi, la main-d'œuvre est non seulement respectueuse, mais elle a à cœur le bien-être de tous ses membres, une qualité très primée au sein des FC.

Le Sergent Ian Oakley, un membre des FC depuis 32 ans, est actuellement réserviste au sein de la cellule FA9000. Il vient au travail avec sa fille, le Sous-lieutenant Sarah Oakley, qui marche dans le sillon de sa famille depuis huit ans.

« C'est notre entreprise familiale », souligne le

Sgt Oakley en évoquant les quatre générations de membres de la famille immédiate ou élargie qui ont servi au cours des soixante dernières années. Tout a débuté lors de la Deuxième Guerre mondiale, lorsque son père et son grand-père ont tous deux servi, et la tradition continue aujourd'hui, avec le Sgt Oakley et sa fille.

Le Sgt Oakley est en tête de la cellule FA9000, et il veille à la qualité de l'exécution, à l'intégrité et à la responsabilisation de l'équipage de maintenance du 403<sup>e</sup> Escadron. Il a fait ses débuts en 1976 comme sapeur, au sein du 1<sup>er</sup> Escadron de génie de campagne. Puis, en 1984, il a changé de spécialité, devenant technicien de cellules, poste pour lequel il a déménagé à Winnipeg. En 1990, il a intégré le 403<sup>e</sup> Escadron, suite à quoi, sentant l'appel de la côte Est, il a choisi la Réserve en 1997.

L'Adjudant-maître Jean-Guy Lizotte, réserviste depuis 34 ans, est également le père et le mentor du Soldat Maggie Lizotte, qui travaille à la cellule du budget de l'escadron.

« En tant que réserviste de la Force aérienne qui travaillent au 403<sup>e</sup> Escadron, le fait d'avoir sa famille tout près est très agréable, souligne l'Adjum Lizotte. En tant que membre de la famille, j'aime bien travailler avec ma fille, en plus d'être près de mes petits-enfants et de pouvoir les voir grandir. »

« C'est bien », répond le Sdt Lizotte lorsqu'on lui demande si elle aime travailler avec son père. C'est un bon travail puisqu'elle peut voir tous les jours un homme qu'elle admire, non seulement en tant que père mais aussi comme sous-officier supérieur. Le dévouement de

ce dernier à l'égard de sa famille est quelque chose que le Sdt Lizotte tente d'imiter. Chaque jour, le père et la fille se retrouvent au gymnase de la base où le Sdt Lizotte doit « suivre son vieux père ».

Le Caporal Richard Blais et le Caporal Emelia Nowlan forment une famille un peu différente du 403<sup>e</sup> Escadron. On parle ici d'un couple qui travaille ensemble à l'entretien des Griffon depuis 2005; une union typique entre deux militaires et ils sont très heureux.

Ils ont travaillé ensemble à la BFC Greenwood avant d'arriver au 403<sup>e</sup> Escadron. Ils affirment que les couples de militaires ne sont plus aussi rares qu'avant. Bien qu'ils travaillent sur le même aéronef et qu'ils s'entraînent ensemble, ils ne se voient pratiquement jamais au travail. Certains de leurs collègues ne se rendent même pas compte qu'ils sont mariés.

« Nous laissons notre égo à la porte », disent-ils. À la maison, ils essaient de ne pas parler du boulot. Les conversations portent plutôt sur leurs intérêts personnels. Ils ont tous les deux la piqûre des rénovations. Ils ont rénové chaque maison dans laquelle ils ont vécu. « C'est un processus qui dure longtemps », selon eux.

Le 403<sup>e</sup> Escadron est un centre d'excellence reconnu en matière d'aviation tactique. Qu'il s'agisse de la formation de l'équipage aérien et de l'équipe d'entretien, d'essais et d'évaluations opérationnels, ou encore de mise au point des tactiques, l'escadron optimise continuellement la productivité sans compromettre la sécurité et les normes. C'est un peu grâce à l'esprit de famille qui y règne.

# L'équipe de volley-ball masculin du CISM s'entraîne au Brésil

Par le Cplc Dennis Noël

RIO DE JANEIRO (Brésil) – L'équipe masculine de volley-ball s'est rendue à Rio de Janeiro le 11 mai dernier afin de participer au tournoi annuel du Conseil international du sport militaire (CISM) au Brésil.

Quatre équipes se sont disputé ce tournoi, dont quatorze athlètes canadiens qui devaient exceller s'ils souhaitaient participer aux 29<sup>es</sup> Championnats mondiaux de volley-ball militaire qui se tiendront à Warendorf, en Allemagne, le 20 juin.

« Le slogan "l'amitié par le sport" représente bien la relation exceptionnelle que le Brésil et le Canada entretiennent en ce qui concerne le volley-ball masculin. Tous les deux apprennent l'un de l'autre. En nous invitant, les Brésiliens savent qu'ils affronteront des adversaires de taille et que nous ne lâcherons pas malgré leur service et leur attaque puissants », explique l'entraîneur-chef Denis Gaboury.

Les Canadiens avaient du pain sur la planche, car ils ont dû concilier

entraînement et compétitions pendant sept jours. « C'était très intense, car nous n'avions pas eu la chance de nous entraîner ensemble pendant l'année. Nous ne devons pas seulement prouver notre talent, mais également former une équipe prête à produire des résultats les plus satisfaisants possible », déclare Guillaume Tremblay, capitaine de l'équipe.

En l'absence de plusieurs vétérans, la période d'entraînement s'est révélée intéressante, car d'autres joueurs ont montré ce qu'ils pouvaient apporter à l'équipe. « La sélection finale n'a pas été facile. Plusieurs discussions ont eu lieu pour déterminer la délégation qui représentera le Canada. Quelques nouveaux joueurs nous ont même surpris et feront partie de l'équipe canadienne au championnat en Allemagne en juin », ajoute l'entraîneur.

Le tournoi s'est révélé bénéfique pour les athlètes canadiens. L'expérience que ces derniers ont acquise en se mesurant à des équipes de calibre international leur permettra de bien jouer lors du tournoi

en Allemagne. Les volleyeurs canadiens devront affronter des pays où le volley-ball est très populaire, dont la Chine, la Roumanie et la Bosnie-Herzégovine.

Pour suivre les compétitions et connaître les résultats de l'équipe masculine de volley-ball du CISM, rendez-vous au [www.cism-milsport.org](http://www.cism-milsport.org).



CAPT DANIEL TRUDEL

Dennis Noël et James Poirier bloquent un tir de l'équipe brésilienne.

Canadians Dennis Noel and James Poirier block a spike by a Brazilian player.

## Men's CISM volleyball team trains in Brazil

By MCpl Dennis Noël

RIO DE JANEIRO, Brazil — The men's volleyball team travelled to Rio de Janeiro May 11 to participate in the annual International Military Sports Council (CISM) tournament in Brazil.

Four teams competed in the tournament, and the 14 Canadian athletes had to excel if they wanted to be part of the 29th World Military Volleyball Championship in Warendorf, Germany June 20.

"The slogan 'Friendship through sport'

is very representative of the special relationship that Brazil and Canada have when it comes to men's volleyball," says head coach Denis Gaboury. "Both sides learn from each other. The Brazilians know that by inviting us they will be battling worthy adversaries who won't give up despite their powerful service and offence."

The Canadians had their work cut out for them, balancing training and competition for seven days. "It was very intense," says team captain Guillaume Tremblay, "because we hadn't had the opportunity to

train together during the year. Not only did we have to prove our talent, but also coalesce as a team, ready to produce the best results possible."

With a number of veteran players absent, training was interesting as other players stepped in to show what they could bring to the team. "It was not easy to make the final selection," coach Gaboury says, "and there was a lot of discussion before a decision was reached. A few new players surprised us and will be part of the Canadian team at the championship in

Germany in June."

The tournament proved to be beneficial for the Canadian athletes. The valuable experience they acquired pitting themselves against teams of international calibre will stand them in good stead in Germany. The Canadians will be up against players from countries where volleyball is extremely popular, such as China, Romania and Bosnia-Herzegovina.

To follow the competitions and the results for the men's CISM volleyball team, go to [www.cism-milsport.org](http://www.cism-milsport.org).

## Feedback

In the May 21 issue of The Maple Leaf, we ran an article about a ceremony in Hoevelaken, Netherlands rededicating a monument honouring Private Walter Strang, a Canadian soldier who died in 1945 during the liberation of Hoevelaken.

We've received feedback we'd like to share with you.

My name is Ken Froland. I have heard about the story on Walter Strang printed in *The Maple Leaf*. "Jock" [Strang] was my friend. I served in Italy and Holland with him.

I saw him that day; I talked with him that morning. The sergeant came to our signal platoon and said he needed a radioman to go along on an attack to knock out a roadblock on the road into Hoevelaken. Walter said, "I'll go", and we never saw him again.

I took part in the ceremony in Holland last month. It was a very emotional time for me, but I'm so glad he was honoured, first at the street that was named after him, and again in April, at the enlarged and renewed monument.

Could I impose on you to send me a copy [of the article]? I would be so grateful; at my age, the happenings of our time in action, the good times and the bad, are very real in our minds and will not be forgotten.

Thank you in advance,  
Ken Froland

From The Maple Leaf, thank you, Mr. Froland.

## À vous la parole

Dans La Feuille d'érable du 21 mai, nous avons publié un article au sujet d'une cérémonie tenue à Hoevelaken, aux Pays-Bas, lors de laquelle on a dévoilé un monument rénové en l'honneur du Soldat Walter Strang, mort en 1945, lors de la libération de Hoevelaken.

Or, nous avons reçu le message suivant :

« Je m'appelle Ken Froland. J'ai entendu parler de l'article sur Walter Strang paru dans le journal *La Feuille d'érable*. "Jock" était mon ami. J'ai servi en Italie et aux Pays-Bas avec lui.

Je l'ai vu ce jour-là. Je lui ai parlé le matin même. Le sergent s'est présenté à notre peloton de transmission en disant qu'il avait besoin d'un radio pour mener une attaque visant à éliminer un obstacle sur la route vers Hoevelaken. Walter s'est porté volontaire, et on ne l'a plus jamais revu.

J'ai participé à la cérémonie aux Pays-Bas le mois dernier. Ce moment a suscité chez moi des émotions très intenses, mais je suis heureux qu'on lui ait rendu hommage, d'abord, par la rue qui porte son nom, puis ensuite, en avril, grâce au nouveau monument plus imposant.

Pourrais-je vous demander de m'envoyer un exemplaire du journal dans lequel figure l'article sur M. Strang? Je vous en serais énormément reconnaissant. À mon âge, ce qui s'est passé lorsque nous étions dans le feu de l'action, les bons moments comme les moins bons, est très présent dans mon esprit et y restera gravé à jamais.

Merci beaucoup,  
Ken Froland »

La Feuille d'érable vous remercie M. Froland.

# Rangers complete northern exercise

By Sgt Peter Moon

For Canadian Ranger Charlotte Neotapin, of Constance Lake, Ont., a recent exercise in northern Ontario became a family affair.

She was joined on the eight-day exercise by her 18-year-old son, William Coaster, and her daughter, Savannah Neotapin, 22, who were sworn in as Rangers only days before the exercise began. They are both former Junior Canadian Rangers. "I'm very proud," Ranger Neotapin said, "to have them in the Rangers."

Rangers from seven remote northern Ontario First Nations participated in the challenging exercise that tested their organizational and traditional on-the-land skills.

The Rangers travelled by freighter canoe for two days on the Albany River in two groups from east and west to meet at Cheepay Island, where they set up camp and trained together for four days.

"It was a long, arduous trip on the river," said Major Guy Ingram, commanding officer, 3rd Canadian Ranger Patrol Group. "They had snow, sleet and rain, as well as

unusual heat which brought out the mosquitoes."

On the uninhabited island, the Rangers received skill-at-arms training, including musketry, navigation, advanced wilderness first aid and leadership, and traditional skills training such as fishing. In one afternoon the 37 Rangers caught more than 100 fish. They also netted several large sturgeon, including one that weighed in at 34 kg.

"The exercise was designed to test their ability to do a specific task," Maj Ingram said.

Sgt Moon is the Ranger PAO for 3CRPG at CFB Borden.

## Des Rangers terminent un exercice dans le Nord

Par le Sgt Peter Moon

Pour Charlotte Neotapin, une Ranger canadienne de Constance Lake, en Ontario, un exercice tenu récemment dans le Nord de la province a vite pris des airs d'affaire de famille.

En effet, son fils, William Coaster, âgé de 18 ans, et sa fille, Savannah Neotapin, âgée de 22 ans, qui venaient tout juste de s'enrôler dans les Rangers, ont aussi participé à l'exercice. Ils sont tous les deux d'anciens apprentis Rangers canadiens. « Je suis très fière de les accueillir chez les Rangers », a déclaré Charlotte Neotapin.

Des Rangers de sept collectivités des Premières

nations isolées du Nord de l'Ontario ont participé à un exercice stimulant qui visait à éprouver leurs compétences organisationnelles et traditionnelles sur le terrain.

Les Rangers ont voyagé par canot de fret pendant deux jours sur la rivière Albany, en deux groupes, l'un de l'est et l'autre de l'ouest, pour se rencontrer à l'île Cheepay, où ils ont établi leur camp et se sont entraînés ensemble pendant quatre jours.

« Le trajet en rivière a été long et ardu, déclare le Major Guy Ingram, commandant du 3<sup>e</sup> Groupe de patrouilles des Rangers canadiens. Les Rangers ont dû endurer la neige, le grésil et la pluie, de même que des chaleurs inhabituelles, qui ont provoqué

l'arrivée des moustiques. »

Sur l'île inhabitée, les Rangers ont peaufiné leur aptitude au tir, notamment en mousqueterie, et leurs compétences en navigation, en premiers soins avancés, en commandement, ainsi que leurs compétences traditionnelles, comme la pêche. En un après-midi, les 37 Rangers ont attrapé plus de 100 poissons. Ils ont également pêché au filet et attrapé plusieurs esturgeons, dont un qui pesait 34 kg.

« L'exercice avait été conçu pour mettre à l'épreuve les aptitudes des Rangers à accomplir une tâche précise, explique le Maj Ingram.

Le Sgt Moon est OAP du 3 GPRC à la BFC Borden.

## What's cooking in Cold Lake?

By Lesley Craig

Members of the Catholic Women's League (CWL) of Holy Name Chapel at 4 Wing Cold Lake have been busy collecting recipes for their new cookbook, *Baking, Breaking & Sharing Bread*. With an anticipated 300 recipes filling the pages, the cookbook will be a wealth of well-loved and delicious foods for any occasion.

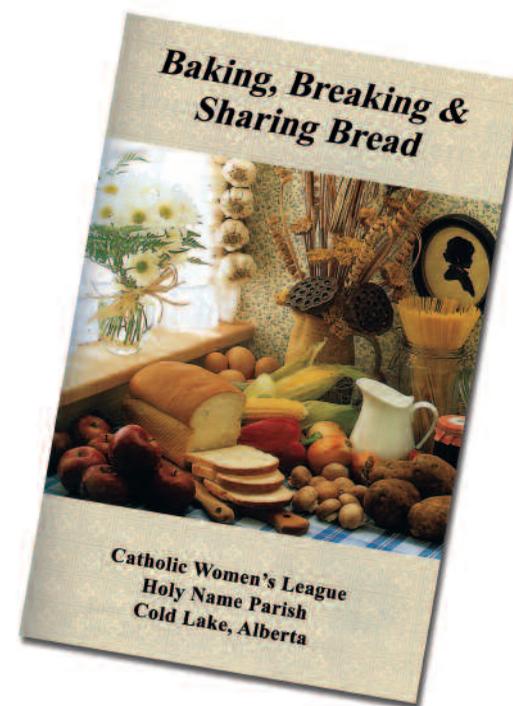
Teresa Jackson, CWL member and graphic designer for base paper *The Courier*, came across an old CWL cookbook last June, prompting the idea to produce a current cookbook with everybody's new favourites. Proposed last September when the group resumed regular meetings, the idea was met with approval and enthusiasm. "Everybody was really excited," says Ms. Jackson. "We were all thinking about what recipes we wanted to contribute."

The women invited contributions from the surrounding area and reached out to women's leagues on bases

across the country. They offered some of their own favourites and even recruited some of their spouses to the cause.

While there is, of course, a bread category in the cookbook, there are also seven other categories running the gamut of dishes from appetizers to desserts. The CWL has received a fairly balanced selection of recipes, though, "The canning section may have fewer recipes than the dessert section," Ms. Jackson says, "simply because canning is not as popular as it used to be, whereas everybody loves dessert."

The cookbooks are available for \$10. They will be ready in September, and the women of the league feel they will make excellent Christmas presents. The proceeds from the sales will be divided between two of the projects the CWL already supports, Catholic Missions Canada and MaterCare Inc. For more information or to place an order, e-mail [cwl.cookbookproject@yahoo.com](mailto:cwl.cookbookproject@yahoo.com).



## Qu'est-ce qui mijote à Cold Lake?

Par Lesley Craig

Des membres de la Catholic Women's League (CWL) de la chapelle Holy Name à la 4<sup>e</sup> Escadre Cold Lake sont occupées à recueillir de nouvelles recettes qu'elles intégreront à leur livre de recettes intitulé *Baking, Breaking and Sharing Bread*. Elles prévoient qu'environ 300 recettes garniront les pages de cet ouvrage de délicieux plats favoris pour toutes les occasions.

Mme Teresa Jackson, membre de la CWL et conceptrice graphique du journal de la base, *le Courier*, a mis la main sur un ancien livre de recettes de la CWL en juin, ce qui a donné l'idée aux membres de produire un recueil contenant de nouvelles recettes préférées de chacune. Le projet a été proposé en

septembre dernier lorsque le groupe a repris ses réunions régulières. Il a, bien entendu, soulevé l'enthousiasme général. « Nous étions toutes très emballées, révèle M<sup>me</sup> Jackson. Nous pensions déjà aux recettes à proposer. »

Les femmes ont invité les gens des régions avoisinantes à prêter main-forte et ont même demandé l'aide des ligues féminines des bases de partout ailleurs au pays. Ces dernières ont accepté de donner leurs recettes favorites et ont même demandé à leur conjoint de se rallier à leur cause.

Le livre de recettes compte huit catégories, des hors-d'œuvre aux desserts. La CWL a reçu un ensemble assez équilibré de soumissions culinaires, même si les recettes de conserves se font moins nombreuses que les recettes

de sucreries, selon M<sup>me</sup> Jackson. Cette dernière explique ce déséquilibre par le fait que les conserves ne sont plus aussi populaires qu'avant, alors que tout le monde raffole des desserts.

On peut commander les livres de recettes avant qu'ils ne soient publiés, au coût de 8 \$, au plus tard le 15 juin, après quoi il faudra payer 10 \$ pour se les procurer. Les livres seront prêts en septembre, juste à temps pour qu'on puisse les offrir comme cadeau de Noël. Les profits de la vente des livres seront versés à deux des projets appuyés par la CWL, soit les missions catholiques au Canada et MaterCare Inc. Pour obtenir des renseignements ou pour commander un exemplaire, communiquez avec les membres de la CWL par courriel, à : [cwl.cookbookproject@yahoo.com](mailto:cwl.cookbookproject@yahoo.com).



# YEAR OF THE BISON L'ANNÉE DU BISON



PHOTOS : FROM LEFT/À GAUCHE, WO/ADJ SERGE PETERS, CPL DAVID HARWICK, WO/ADJ SERGE PETERS.

Less than a year ago, 429 Transport Squadron [429 (T) Sqn] started flying the first CC-177 Globemaster III to enter service in Canadian history. Since then, with all four aircraft now on the ground at 8 Wing Trenton, squadron personnel have flown strategic airlift missions in and out of Afghanistan, delivered humanitarian aid to Jamaica, Thailand, and assisted with operations in the Canadian North. It has been an exciting year for the "Bisons" and, true to their motto, *fortunae nihil*, they have, indeed, left nothing to chance in executing their new and groundbreaking mission.

Il y a un peu moins d'un an, le 429<sup>e</sup> Escadron de transport (429 ET) a commencé à piloter le tout premier CC-177 Globemaster III à être mis en service dans toute l'histoire du Canada. Depuis, les quatre aéronefs sont à la 8<sup>e</sup> Escadre Trenton et les membres de l'escadron ont mené des missions de transport aérien stratégique en Afghanistan, apporté de l'aide humanitaire en Jamaïque, en Thaïlande, en plus de contribuer aux opérations dans le Grand Nord canadien. Ce fut une année passionnante pour les Bisons et, fidèles à leur devise, *fortunae nihil*, ils ne laissent effectivement rien au hasard pour exécuter leur mission nouvelle et avant-gardiste.



"From the onset of this adventure, officers and non-commissioned members of various backgrounds have come together and formed bonds that make this squadron a first-class unit. Personnel posted to this cohesive unit can expect to work in a highly productive and harassment-free workplace, where they will feel a sense of camaraderie, belonging, and pride in our vast heritage."

—Chief Warrant Officer Gerry Poitras, 429 (T) Sqn CWO

« Dès le début de cette aventure, les officiers et les sous-officiers, ayant des antécédents différents se sont réunis et ont tissé des liens qui font de notre escadron une unité de première classe. Les militaires qui sont affectés à cette unité très unie peuvent s'attendre à travailler dans un milieu de travail très productif exempt de harcèlement, où ils ressentiront la camaraderie, l'appartenance et la fierté de notre vaste patrimoine. »

— Adjudant-chef Gerry Poitras, Adjud du 429 ET

"It was one of my goals, to work on the CC-177 when it was first announced, and it's just been a dream to work on something so brand new, that has that new-car smell, and shiny out of the box. It's already proven itself over and over again, and it's less than a year old. I'm proud of the aircraft and I'm proud of the squadron."

—Corporal Jason Downey, aviation systems technician, 429 (T) Sqn

« Dès qu'on en a fait l'annonce, je savais que je voulais travailler sur le CC-177. C'est fantastique de travailler avec un appareil aussi neuf, qui est encore tout nouveau tout beau. Il a déjà fait ses preuves plus d'une fois, et il a moins d'un an. Je suis fier de l'appareil et je suis fier de l'Escadron »

— Caporal Jason Downey, technicien des systèmes aéronautiques, 429 ET



"This squadron has had a steep road to climb since its re-birth just over a year ago. With a solid core of loadmaster and pilot instructors, and maintainers and aircraft commanders now imbedded within the unit, the squadron is in a healthy position. 429 Sqn has accomplished much and is now a thriving, spirited unit with the capability to self-generate for many years to come."

—Major Pat O'Dwyer, aircrew leader, 429 (T) Sqn

« Cet escadron a eu une pente bien abrupte à monter depuis la reprise de ses activités, il y a un peu plus d'un an. Un noyau solide d'arrimeurs et d'instructeurs en pilotage, de spécialistes de l'entretien des aéronefs et de commandants d'aéronefs est désormais intégré à l'unité et l'escadron se porte bien. Le 429 ET a accompli beaucoup. C'est maintenant une unité épanouie et dynamique qui contribuera encore à partir de ses effectifs pendant de nombreuses années. »

— Major Pat O'Dwyer, chef du personnel navigant du 429 ET

"It's been very busy over the past eight months. The ramping up of the squadron has been fast and furious. It's been amazing to see what the squadron has been able to achieve in such a short time and in such a safe and efficient manner."

—Captain Kevin Big Canoe, pilot, 429 (T) Sqn

« Nous avons été très occupés au cours des huit derniers mois. La mise en service de l'escadron s'est faite en un éclair. C'est merveilleux de constater ce que l'escadron a réussi à accomplir en si peu de temps tout en restant sécuritaire et efficace. »

— Capitaine Kevin Big Canoe, pilote du 429 ET





# LOOKING BACK AND LOOKING AHEAD

By Lieutenant-Colonel Dave Lowthian

A new era for the CF dawned in 2007 with the standup of 429 (Transport) Squadron [429 (T) Sqn] and the subsequent delivery of the CC-177 Globemaster III. The squadron began with two aircraft arriving from the Boeing assembly line in the middle of 2007 and, over the past couple of months, we have received our final two. Our ground-breaking fleet of strategic airlifters is finally complete, and we have put those airlifters to good use almost from the beginning.

Within days of the first aircraft's arrival in August, squadron personnel flew humanitarian aid into Jamaica. Within weeks of that first milestone, the CC-177 flew sustainment flights into Kandahar. Within months of that, several aircraft commanders received their designations and squadron maintainers had conducted their first 90-day home station checks in record time. And within days of the arrival of the fourth CC-177, we airlifted humanitarian aid to the people of Myanmar, via Thailand, after the devastating cyclone – another outstanding example of how this squadron is able to project Canada's interests abroad.

As promised, 429 (T) Sqn and the CC-177 have quickly taken air mobility operations “higher, heavier, faster, further, and deeper” – and things will only get better.

## Tribute to our people

As commanding officer of 429 (T) Sqn, I think what has impressed me the most over the past year is the quality and dedication of our people. Even though we are operating at about 70 to 75 per cent of our establishment, we are maintaining an operational tempo that is meeting the demand of I Canadian Air Division, the Air Force, the CF and, ultimately, the Canadian public, so I would like to extend a big pat on the back to all personnel at 429 (T) Sqn.

It has been incredibly rewarding to see people so new to flying—whether they are newly-winged pilots, young loadmasters coming right out of traffic technician backgrounds, or maintainers who are learning this computerized jet and ensuring we get off the ground on time, on target—embrace the mission of the squadron and what it can do on behalf of the CF.

The Bison squadron continues to grow in numbers and expertise as we train new personnel and leverage the lessons learned from the US Air Force that trained us so exceptionally well. All of the training for our pilots, loadmasters and technicians is done in the US, and certificates are coming across my desk for “distinguished graduates” in the top third of their courses. Through the eyes of the USAF and the Boeing instructors, we are impressing the international C-17 community, and that's tremendous.

## Total squadron concept

429 (T) Sqn is now operating as a “total squadron” – ground crew and aircrew work together as part of the same unit to accomplish the squadron mission and fulfill the squadron vision. For the first time in recent history, maintainers are embedded into the squadron, working alongside the operators who fly the aircraft that they so capably maintain. This new, or renewed, paradigm breaks away from the “wing concept” of flying and maintenance squadrons operating separately and apart. And because we now belong to the broader, international C-17 community, our aircraft can be serviced at any C-17 main operating base around the world. Formal agreements make our fleet of Globemasters privy to parts and facilities around the world.

## The 429 Squadron Mission

The 429 (T) Squadron mission is to develop and maintain a globally responsive capability that enables the Canadian Forces to reliably impact all theatres of operations with relevance and unlimited reach.

Our centre of gravity is the ability to generate trained and experienced crews – on the ground and in the air.

Our customer's centre of gravity is the timely and accurate delivery of required personnel and equipment.

Launching a new squadron and a new strategic lift capability while fitting ourselves into an established wing that is working to accommodate us (new ramp, hangar and storage facilities) are not small tasks. To maintain focus, 429 (T) Sqn continues to develop a campaign designed to grow it from this embryonic stage to a self-sustaining squadron.

### 429 (T) Sqn campaign plan

The campaign plan we have created to accomplish that breaks squadron activities into six lines of operations: operations, training, maintenance, infrastructure, communications, and administrative and logistical support. The plan is broken down into four phases: pre-initial operating capability (Pre-IOC), initial operating capability (IOC), full operating capability (FOC), and sustainable squadron (SS). The campaign plan fully captures the squadron mission and emphasizes critical mission factors during each phase, such as responsiveness, relevance, reliability, and reach.

Responsiveness is our first priority as we move toward IOC pre-conditions that include the delivery of all four aircraft (now complete), the right number of qualified crews, an employable and supportable fleet, and a proven and efficient resource for parts and publications. The operations and training lines are key to developing an effective response capability. The squadron's focus is, therefore, on building a 24/7 mandate that integrates

operations and maintenance, and on developing a cadre of unrestricted aircrew and technicians to lead the way. This phase hinges on our ability to generate aircraft commanders (AC) – having upgraded seven of our pilots to date, we are staying ahead of the curve. This ability to generate our own experience and expertise is part of the 429 (T) Sqn vision that will be realized as we grow over the coming years.

The CC-177 will indeed change the way we conduct air mobility operations – globally and domestically. Operations will become more diverse as we master the strategic airlift mission; the demand for our capability will increase and our presence will be felt internationally. The aircraft is a fantastic and impressive platform; 429 (T) Sqn personnel are the enablers.

Since 1942, 429 (T) Sqn has achieved its mission in numerous roles and on many different airframes. Former Bisons, dating to the Second World War, remain loyal to the squadron's colours and many stay in touch on a regular basis. Today's Bisons honour that past and shoulder their responsibilities proudly and professionally.

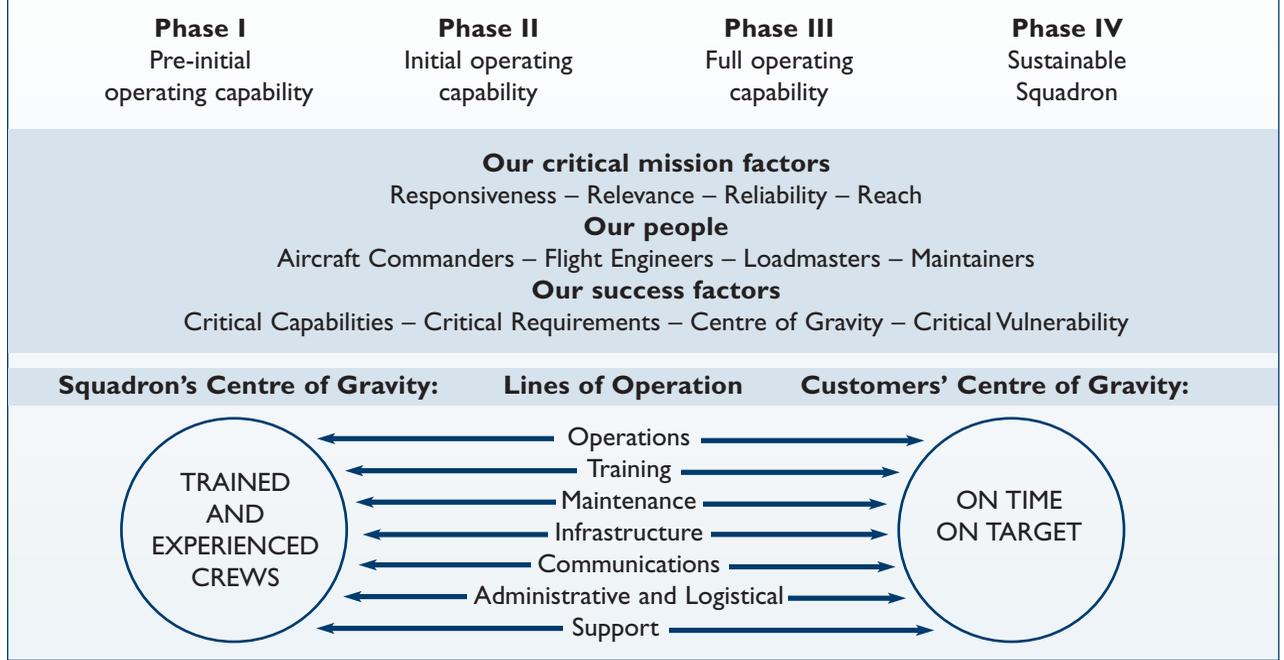
## The 429 Squadron Vision

429 (T) Sqn is recognized for its unrivalled competence and renowned character. This globally responsive unit takes pride in the professionalism of its personnel; a self-sustaining team, 429 (T) Squadron makes 8 Wing the internationally recognized CC-177 home station of choice.

Most importantly, today's Bisons will become the 429 (T) Sqn leadership of tomorrow; a future squadron warrant officer, squadron air maintenance officer and commanding officer currently walk among us. Honing their skills on a new capability, broadening their professional development base, and connecting with the local community and Canadians at large, these squadron members will ensure that the squadron vision becomes reality. Today's Bisons, like those who saluted our colours in the past, will leave nothing to chance – *fortuna nihil*.

*LCol David Lowthian is CO of 429 (T) Squadron in Trenton.*

## 429 (T) Squadron Campaign Plan



# CONSCIENTS DU PASSÉ, MAIS TOURNÉS VERS L'AVENIR

Par le Lieutenant-colonel Dave Lowthian

Une nouvelle ère pour les FC a vu le jour en 2007, lors de la mise en service du 429<sup>e</sup> Escadron de transport (429 ET) et de la livraison subséquente des CC-177 Globemaster III. L'escadron a commencé ses opérations avec deux aéronefs tout droit sortis de l'usine d'assemblage de Boeing au milieu de l'année 2007. Au cours des derniers mois, nous avons reçu les deux derniers appareils. Notre parc révolutionnaire d'appareils de transport aérien stratégique est enfin complet et nous avons fait bon usage de ces aéronefs dès le début.

Quelques jours à peine après l'arrivée du premier appareil, en août dernier, des membres de l'escadron ont transporté des fournitures d'aide-humanitaire en Jamaïque. Suite à cette première étape importante, le CC-177 a effectué des vols d'approvisionnement à Kandahar. Quelques mois plus tard, plusieurs commandants d'aéronefs recevaient leur attestation professionnelle et les spécialistes de l'entretien des aéronefs de l'escadron effectuaient, en un temps record, les vérifications de la station d'attache prévues après 90 jours. En outre, peu après l'arrivée du quatrième CC-177, nous avons transporté de l'aide humanitaire aux gens du Myanmar, par le biais de la Thaïlande, après le passage d'un cyclone destructeur dans cette région. Voilà un autre exemple de la façon dont notre escadron s'occupe des intérêts du Canada à l'étranger.

Tel que promis, le 429 ET et les CC-177 ont vite eu fait de repousser toutes les limites dans le domaine de la mobilité aérienne, et ce n'est qu'un début!

## Hommage à nos gens

À titre de commandant du 429 ET, je crois que ce qui m'a le plus épaté au cours de la dernière année, c'est le calibre exceptionnel et le dévouement de notre effectif. Bien que nous n'opérons qu'à 70 ou 75 p. 100, nous maintenons un rythme opérationnel qui répond à la demande de la 1<sup>re</sup> Division aérienne du Canada, de la Force aérienne, des FC et, en fin de compte, du public canadien. Je tiens donc à féliciter chaudement tous les membres du 429 ET.

Ce fut incroyablement gratifiant de voir de nouveaux aviateurs adopter d'emblée la mission de l'escadron et ce que ce dernier peut faire au nom des FC, qu'il s'agisse de pilotes qui viennent de recevoir leur brevet, de jeunes techniciens des mouvements aériens devenus arrimeurs, ou encore de spécialistes de l'entretien d'aéronef qui apprennent à connaître les réacteurs informatisés et qui veillent à ce que nous puissions décoller et nous rendre à destination à temps.

L'escadron des Bisons continue de croître en nombre et en expertise. Nous formons de nouveaux membres du personnel et nous profitons des leçons apprises de la Force aérienne des États-Unis, qui nous a offert une formation hors pair. Toute l'instruction des pilotes, des arrimeurs et des techniciens se fait aux États-Unis et je vois défiler sur mon bureau des certificats pour les étudiants ayant terminé « avec distinction » dans le tiers supérieur de leur groupe. Selon les instructeurs de la Force aérienne des États-Unis et de Boeing, nous épatons la communauté internationale des C-17, et c'est fantastique.

## Concept d'escadron total

Le 429 ET opère maintenant selon le modèle d'« escadron total » : c'est-à-dire que l'équipage au sol et l'équipage aérien travaillent ensemble dans la même unité, en vue d'accomplir la mission de l'escadron et de réaliser sa vision. Pour la première fois depuis longtemps,

les spécialistes de l'entretien des aéronefs sont intégrés à l'escadron et travaillent aux côtés des opérateurs qui pilotent l'appareil qu'ils entretiennent si habilement. Ce nouveau paradigme, qui est plutôt un retour aux sources, s'éloigne du concept de l'escadre divisée en escadrons de pilotage et d'entretien travaillant séparément. Et comme nous faisons maintenant partie de la grande communauté internationale des C-17, notre groupe de C-177 peut être entretenu n'importe où dans le monde où se trouve une base d'opération principale de C-17. Des ententes officielles font en sorte que nos Globemaster ont accès à des pièces et à des installations d'entretien aux quatre coins de la planète.

## La mission du 429<sup>e</sup> Escadron de transport

La mission du 429<sup>e</sup> Escadron de transport consiste à développer et à maintenir une capacité d'intervention planétaire permettant aux Forces canadiennes d'avoir une influence réelle dans tous les théâtres opérationnels par une portée pertinente et illimitée.

Notre centre de gravité est la capacité de produire des effectifs qualifiés et compétents – au sol et dans les airs.

Le centre de gravité de nos clients est la production rapide et rigoureuse des effectifs et de l'équipement requis.

Mettre sur pied un nouvel escadron, une nouvelle capacité de transport aérien stratégique, tout en nous intégrant à une escadre qui tente de nous faire une place (une nouvelle rampe, un nouveau hangar et de nouvelles installations d'entreposage), voilà un projet d'envergure. Afin de bien cibler ses efforts, le 429 ET continue de mettre au point un plan de campagne afin de passer de l'état embryonnaire à celui d'escadron autonome.

## Plan de campagne du 429 ET

Notre plan de campagne catégorise les activités de l'escadron en six secteurs : les opérations, l'instruction, l'entretien, l'infrastructure, les communications, le soutien administratif et le soutien logistique. Le plan a été divisé en quatre étapes : la capacité opérationnelle préinitiale, la capacité opérationnelle initiale (COI), la capacité opérationnelle totale (COT) et l'escadron autonome. Le plan de campagne respecte intégralement la mission de l'escadron et insiste sur les facteurs critiques de mission durant chaque étape, soit la capacité d'adaptation, la pertinence, la fiabilité et la portée.

La capacité d'adaptation est notre priorité en vue d'atteindre les conditions préalables à la COI, notamment la livraison (terminée) des quatre aéronefs, le nombre adéquat d'effectifs qualifiés, un parc d'appareils que l'on peut utiliser et appuyer, ainsi qu'un approvisionnement fiable et efficace pour les pièces et les publications. Les chaînes d'opération et d'instruction sont cruciales afin d'atteindre une capacité d'intervention efficace. L'escadron se concentre donc à répondre 24 heures sur 24, sept jours sur sept à son mandat qui intègre les opérations et l'entretien, et pour former un cadre illimité de membres d'équipages aériens et de techniciens qualifiés qui peuvent donner le ton. Cette étape dépend de notre capacité de créer des commandants d'aéronefs. Jusqu'à présent, nous avons promu sept pilotes et nous sommes au-devant de nos objectifs. La capacité de générer notre propre expérience et notre propre expertise fait partie de la vision du 429 ET qui se réalisera

à mesure que nous prendrons notre essor au cours des prochaines années.

Les CC-177 transformeront certainement notre façon de mener les opérations de mobilité aérienne; au pays et à l'étranger. Les opérations se diversifieront. À mesure que nous maîtriserons la mission de transport aérien stratégique, la demande pour notre capacité augmentera et nous serons présents aux quatre coins de la planète. Si l'aéronef est une plateforme fantastique et impressionnante, les membres du personnel du 429 ET en sont les facilitateurs.

Depuis 1942, le 429 ET a réussi sa mission dans divers rôles et à bord de bien des cellules différentes. D'anciens Bisons, dont le service remonte à la Deuxième Guerre mondiale, restent loyaux aux couleurs de l'Escadron et bon nombre nous donnent régulièrement des nouvelles. Les Bisons d'aujourd'hui, quant à eux, font honneur au passé et assument leurs responsabilités avec fierté et professionnalisme.

## La vision du 429 ET

Le 429 ET est reconnu pour ses compétences sans pareil et son excellente réputation. Cette unité d'intervention planétaire est fière du professionnalisme de ses effectifs. En tant qu'équipe autonome, le 429 ET fait de la 8<sup>e</sup> Escadre la maison mère de choix, reconnue mondialement, des CC-177.

Il importe de souligner que les Bisons d'aujourd'hui deviendront les dirigeants du 429 ET de demain. Un futur adjudant d'escadron, un futur officier d'entretien des aéronefs de l'escadron et un futur commandant se trouvent présentement parmi nous. Ils peaufinent leurs compétences, ils élargissent leur base de perfectionnement professionnel et font le lien avec la collectivité locale et les Canadiens en général. Ils voient à ce que la vision de l'escadron devienne réalité. Les Bisons d'aujourd'hui, tout comme ceux d'hier, ne laissent rien au hasard – *fortuna nihil*.

Le Lcol David Lowthian est le commandant du 429 ET à Trenton.



LCol Dave Lowthian, CO of 429 (T) Sqn

Le Lcol Dave Lowthian, commandant du 429<sup>e</sup> Escadron de transport.



## Plan de campagne du 429 ET

<b>Étape I</b> Capacité opérationnelle préinitiale	<b>Étape II</b> Capacité opérationnelle initiale	<b>Étape III</b> Capacité opérationnelle totale	<b>Étape IV</b> Escadron autonome
--	--	---	--------------------------------------

### Facteurs de mission décisifs

Capacité d'adaptation – Pertinence – Fiabilité – Portée

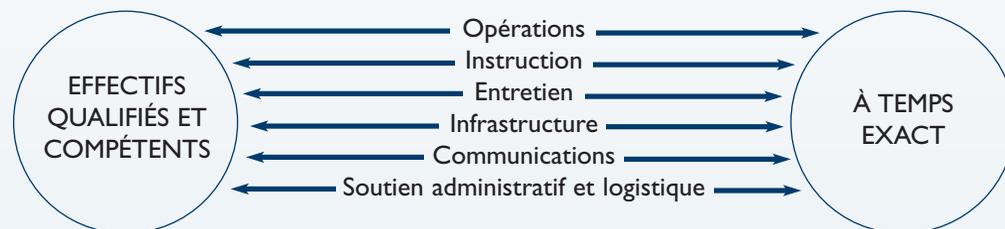
### Nos gens

Commandants d'aéronefs – Mécaniciens de bord – Arrimeurs – Spécialistes de l'entretien

### Nos facteurs de succès

Capacités cruciales – Exigences décisives – Centre de gravité – Vulnérabilité critique

Centre de gravité de l'Escadron : Secteurs d'activités Centre de gravité des clients :



### There's more where that came from

The CO of 429 (T) Sqn isn't the only one who speaks with pride about the squadron's accomplishments of the past year. Here are some comments from other members of the squadron:

#### Esprit de corps

"The creation of a globally deployable unit from a seedling of tradesmen and women is an enormous challenge, one that would have never come to fruition if it weren't for the dedication and loyalty shown by the individuals posted to 429 (T) Sqn. From the onset of this adventure, officers and non-commissioned members of various backgrounds have come together and formed bonds that make this squadron a first-class unit."

—Chief Warrant Officer Gerry Poitras, Squadron CWO

#### Lessons Learned

"The lessons we have learned so far are invaluable to our rapid development as a total squadron. Yes, many challenges lie ahead – introducing a new weapon system into the CF, re-activating a new squadron and integrating our maintenance personnel with our aircrew are no easy tasks. What they represent, though, is a unique opportunity to shape the future and be part of the success story. These are definitely exciting times."

—Major John "Juan" Latulippe, Deputy Commanding Officer

#### Spread the Word

"A nagging question hangs over our daily activities – how can we assure ourselves of continued support from Canadians if they do not know what we do? It is important to sustain the new open era we live in today by ensuring that Canadians understand all the great things we do, individually and collectively. In the end, Canadians will be impressed by and proud of our performance because they will understand what the Bison Herd is doing globally."

—MGen (Ret'd) Marc Terreau, Honorary Colonel

You can read more from these members and others at [www.airforce.gc.ca/8wing/news/releases\\_e.asp](http://www.airforce.gc.ca/8wing/news/releases_e.asp).

### Ce n'est pas tout

Le commandant du 429 ET n'est pas le seul à parler avec fierté des réalisations de l'Escadron au cours de la dernière année. Voici quelques commentaires d'autres membres de l'Escadron :

#### Esprit de corps

« Créer une unité qui peut être déployée partout dans le monde, à partir de gens de métier, est un défi énorme qui n'aurait jamais pu se réaliser sans le dévouement et la loyauté des personnes affectées au 429 ET. Dès le début de cette aventure, les officiers et les sous-officiers ayant des antécédents différents, se sont réunis et ont tissé des liens qui font de notre escadron une unité de première classe. »

— Adjudant-chef Gerry Poitras, Adjud de l'Escadron

#### Leçons retenues

« Les leçons que nous avons apprises jusqu'à maintenant sont essentielles à notre développement rapide en escadron total. Oui, nous devons faire face à de nombreux défis; implanter un nouveau système d'armes au sein des FC, réactiver un nouvel escadron et intégrer le personnel d'entretien aux équipages aériens. Ce ne sont pas là des tâches faciles. Ces difficultés représentent toutefois une occasion unique de former l'avenir et de participer à la réussite. C'est un moment très excitant de notre histoire »

—Major John « Juan » Latulippe, commandant en second

#### Passer le mot

« Une question nous hante, jour après jour : comment obtenir l'appui continu des Canadiens lorsqu'ils ne savent même pas ce que nous faisons? Il est important de cultiver l'ouverture, en cette époque de transparence, afin que les Canadiens comprennent toutes les choses merveilleuses que nous faisons tant individuellement que collectivement. En bout de ligne, les Canadiens seront fiers de nos activités et épatés par notre rendement puisqu'ils comprendront ce que le troupeau de Bisons accomplit à l'échelle mondiale. »

— Mgén (retraité) Marc Terreau, colonel honoraire

Pour d'autres citations, consultez le site suivant : [http://www.forceaerienne.gc.ca/8wing/news/releases\\_f.asp](http://www.forceaerienne.gc.ca/8wing/news/releases_f.asp).

# Symposium 2008 a success

Understanding adversaries was just one of the timely subjects presented during Defence Science and Technology Symposium 2008, held recently and hosted by Defence Research and Development Canada (DRDC) and the Chief of Force Development.

The symposium, "Understanding the Human Dimension in the 21st Century Conflict/Warfare: The Complexities of Human-with-Human Relationships", featured themes centering on adversarial intent, the influence of the battlespace, and human complexity.

More than 200 CF personnel and DRDC defence scientists, and representatives of other government departments, industry and academia, learned from speakers such as Dr. Robert Walker, Assistant Deputy Minister (Science and Technology) and DRDC chief executive officer, who talked about the inherent human-centric challenges of adversarial intent.

"The concept of 'the adversary' can only be fully understood through a 360-degree view that includes our own intent," said Dr. Walker. "The challenge is to develop an effective strategy that will not only overwhelm the adversary on tactical and operational levels but will also target and influence their intent on a continual basis. Such a strategy demands a deep understanding of the adversary's

current and future objectives and capabilities."

To achieve that understanding and thwart adversaries' efforts, Dr. Walker emphasized that allies and partners—military, political, scientific, economic, cultural and social—must work cooperatively.

Major-General Mike Ward, Chief of Force Development, spoke about the future security environment.

"Those responsible for force development," he said, "must use future insight to plan for a long-term relevant force structure and to invest in a CF that is prepared to meet the threats and challenges that are expected to emerge within a timeframe to 2030 and beyond. Future Security Environment analysis highlights the future problems that Canada and DND/CF could likely be facing. It will then be up to the Command, Environment and Joint Force, and science and technology development communities, to determine capability needs and gaps and to then propose specific solutions."

Lieutenant-General (Ret) Mike Jeffery was chosen as this year's Ingar Moen Memorial Lecture recipient, recognizing his objective insight into improvements in the Canadian Army, and his determination and vision, while acting on his findings, to lead in the transformation of the Army to its current structure.

## Le colloque Science et technologie : un succès

Comprendre l'adversaire : voilà l'un des sujets d'actualité présenté lors du colloque Science et technologie pour la défense 2008. L'événement a eu lieu à la fin mai et était organisé par Recherche et développement pour la défense Canada (RDDC) et le chef du Développement des forces.

Le colloque de cette année avait pour thème « Comprendre la dimension humaine dans les conflits/la conduite de la guerre au XXI<sup>e</sup> siècle : les complexités des relations interhumaines » et les sujets abordés étaient l'intention de l'adversaire, l'espace de combat d'idées et la complexité des rapports humains.

Plus de 200 membres du personnel des FC, scientifiques de la défense de RDDC et représentants d'autres ministères, de l'industrie et du milieu universitaire, ont écouté les conférenciers invités. Par exemple, M. Robert Walker, sous-ministre adjoint (Science et technologie) et chef de la direction de R & D pour la défense Canada a entretenu l'auditoire des problèmes humains inhérents à l'intention de l'adversaire.

« Le concept d'adversaire peut seulement être pleinement compris lorsqu'on considère tous les points de vue; incluant notre propre intention, affirme M. Walker. Le défi consiste à développer une stratégie efficace qui pourra non seulement subjuguer l'adversaire aux niveaux tactique et opérationnel, mais qui ciblera et influencera également son intention de façon continue. Une telle stratégie exige une connaissance approfondie des capacités et des objectifs actuels et futurs de l'adversaire. »

M. Walker a insisté sur le fait que pour atteindre ce niveau de connaissance et déjouer les efforts de l'adversaire, les alliés et les partenaires militaires, politiques, scientifiques, économiques, culturels et sociaux doivent travailler en collaboration.

Le Major-général Mike Ward, chef du Développement des forces, a parlé de l'environnement de sécurité de l'avenir.

« Les responsables du développement des forces devront s'appuyer sur les prévisions réalisées pour planifier une structure pertinente à long terme. Ceux-ci devront également investir dans les FC afin qu'elles soient préparées à faire face aux menaces et aux défis prévus d'ici 2030 et pour les années subséquentes, a-t-il souligné. L'analyse de l'environnement de sécurité de l'avenir permettra de cerner les problèmes auxquels le Canada, le MDN et les FC peuvent s'attendre. Il incombera ensuite aux intervenants du commandement, de l'environnement, de la force interarmées et du développement en science et technologie de déterminer les besoins et les lacunes sur le plan de la capacité, puis de proposer des solutions. »

Le Lieutenant-général (retraité) Mike Jeffery a été choisi pour prononcer le discours de cette année en souvenir d'Ingar Moen. Cet honneur lui a été décerné pour ses observations franches et objectives par rapport aux améliorations apportées aux Forces canadiennes et pour sa façon de donner suite à ses conclusions avec détermination et vision dans le but de diriger la transformation de l'Armée de terre vers sa structure actuelle.



## Ethically, what would you do? A helping hand

When Christina arrives at her desk, she finds a little chocolate tree by her computer. In her unit, it is not unusual for people to give sugary surprises to their colleagues. Everybody sees this as a friendly way to emphasize the excellent work environment in the team. Christina seeks out the guilty party to thank him or her. But nobody had brought treats that day.

Later, Captain Éric Weisner, the group supervisor, enters Christina's cubicle with a smile on his face.

"Good morning, Éric."

"Good morning, Christina. Everything okay?" Then, he livens up and says enthusiastically, "Did you enjoy your little tree?"

"Oh! It was from you! Thanks! It was great."

"Did you really like it?"

Christina doesn't understand why the captain is so insistent. After all, it's only a small piece of chocolate. But she doesn't want to be impolite. "Yes, really. It was very good."

"Would you like to have some more?"

But it's obvious that Christina's answer is of no interest to the captain, who goes on about the wonderful qualities of the chocolate. Eventually, the long presentation comes to an end.

"My wife just opened a chocolate shop and I'm giving her a helping hand," confesses Capt Weisner. "I've also given some chocolates to Jeannine and Cynthia and they loved it. If you would like to have some more, or if you know somebody who would be interested, let me know. I could get you some very good prices."

As an observer adopting a Defence ethics point of view, what would you tell these people? Who do you think is right? Who do you think is wrong?

Please send your comments to the Directorate Defence Ethics Program (DEP) at [ethics-ethique@forces.gc.ca](mailto:ethics-ethique@forces.gc.ca). Feedback will be published on the DEP Web site [www.forces.gc.ca/ethics/solutions\\_e](http://www.forces.gc.ca/ethics/solutions_e) every two weeks. Please indicate in your e-mail if you want your name withheld. The Directorate DEP will also provide a commentary on the situation.

Any suggestions for ethical scenarios to be explored or personal experiences that could serve as examples can also be sent to [ethics-ethique@forces.gc.ca](mailto:ethics-ethique@forces.gc.ca).

## D'un point de vue éthique, que feriez-vous? Un coup de main

Christina arrive au bureau et trouve un petit sapin en chocolat près de son ordinateur. Il arrive souvent, dans sa section, que les uns apportent de petites surprises sucrées aux autres. Tous voient là une façon amicale de souligner l'excellent climat de travail qui règne au sein de l'équipe. Christina part à la recherche de celui qui a laissé le chocolat dans son bureau pour le remercier. Mais personne n'a apporté de gâteries ce jour-là.

Plus tard, le Capitaine Éric Weisner, le chef de section, entre en souriant dans le cubicule de Christina.

- Bonjour Éric.

- Bonjour Christina. Tu vas bien?

Puis, il s'anime et ajoute sur un ton surexcité : « Et ce sapin, tu l'as aimé? »

- Oh! Il vient de toi! Merci! Il était excellent.

- Tu l'as vraiment aimé?

Christina ne comprend pas pourquoi le capitaine insiste autant. Ce n'est qu'un petit morceau de chocolat après tout. Mais politesse oblige.

- Oui, vraiment. Il était très bon.

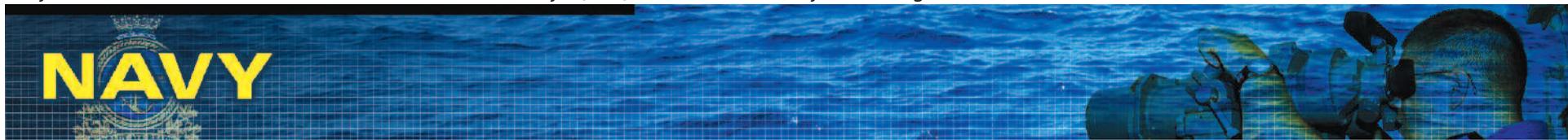
- Est-ce que ça t'intéresserait d'en avoir d'autres?

Mais la réponse de Christina n'intéresse visiblement pas le capitaine, qui continue de vanter les mérites du chocolat. Finalement, le long exposé aboutit.

« Ma femme vient juste d'ouvrir une chocolaterie, et je lui donne un coup de main, avoue le Capitaine Weisner. J'ai donné aussi quelques chocolats à Jeannine et à Cynthia et elles les ont adorés. Si tu veux en avoir, ou si tu connais quelqu'un qui pourrait en vouloir, fais-moi signe. Je peux t'avoir de très bons prix. »

À titre d'observateur se prononçant en vertu de l'éthique de la Défense, que diriez-vous à ces gens?

Veuillez faire parvenir vos commentaires à la direction du Programme d'éthique de la Défense (PED) par courriel, à [ethics-ethique@forces.gc.ca](mailto:ethics-ethique@forces.gc.ca). On publiera les commentaires reçus dans le site Web du PED, au [www.forces.gc.ca/ethics/scenarios/index\\_f.asp](http://www.forces.gc.ca/ethics/scenarios/index_f.asp). Si vous préférez que votre nom ne soit pas publié, indiquez-le dans votre message. La direction du Programme d'éthique de la Défense proposera une analyse de la situation.



## Canada takes command of CTF 150

For the first time, a Canadian is leading Combined Task Force (CTF) 150, a multinational task force conducting maritime security operations in the Gulf of Aden, the Gulf of Oman, the Arabian Sea, the Red Sea and the Indian Ocean.

During a change of command ceremony on board the French ship *Marne* June 3, Commodore Bob Davidson relieved the French Navy's Rear-Admiral Jean-Louis Kérignard as commander CTF 150.

"Leading CTF 150 allows Canada to bring influence and a Canadian perspective into the global maritime environment,"

said Cmdre Davidson. "The mission requires that we build relationships with coalition members and regional nations – relationships that are based on mutual understanding, cooperation and trust."

As well as his flagship, HMCS *Iroquois*, Cmdre Davidson brings to the task force frigate HMCS *Calgary* and replenishment ship HMCS *Protecteur*, from Esquimalt. The three ships will work with coalition partners to detect and deter terrorist activities and promote safe operations by legitimate mariners in vital waterways.



MASTER CHIEF 2ND CLASS NATHAN SCHAEFFER

Cmdre Bob Davidson (right), new CTF 150 commander, VAdm Kevin Cosgriff, commander of Combined Maritime Forces, and RAdm Jean-Louis Kérignard, outgoing CTF 150 commander complete the change of command ceremony on board French ship *Marne*.

Le Cmdre Bob Davidson (à droite), nouveau commandant de la FOM 150, le Vam Kevin Cosgriff, commandant des Forces maritimes combinées, et le Cam Jean-Louis Kérignard, ancien commandant de la FOM 150, lors de la cérémonie de passation de commandement à bord du navire français *Marne*.

## Le Canada prend les commandes de la FOM 150

Pour la première fois, le Canada dirige la Force opérationnelle multinationale 150 (FOM 150), qui mène des opérations de sécurité dans le golfe d'Aden, le golfe d'Oman, la mer d'Oman, la mer Rouge et l'océan Indien.

Lors de la cérémonie de passation de commandement, qui a eu lieu le 3 juin

dernier sur le navire français *Marne*, le Contre-amiral Jean-Louis Kérignard, de la marine française, a passé les rênes de la FOM 150 au Commodore Bob Davidson.

« Diriger la FOM 150 permet au Canada d'influencer l'environnement maritime mondial et d'y apporter un point de vue canadien, a souligné le Cmdre

Davidson. La mission nous enjoint à tisser des liens avec les membres de la coalition et les nations régionales; des relations basées sur la compréhension mutuelle, la collaboration et la confiance. »

En plus de son navire-amiral, le NCSM *Iroquois*, le Cmdre Davidson offre à la FOM 150 les services de la frégate

*Calgary* et du navire de ravitaillement NCSM *Protecteur*. Les trois navires canadiens travailleront avec leurs partenaires de la coalition pour détecter et décourager les activités terroristes et permettre aux marins légitimes d'opérer en toute sécurité dans ces cours d'eau essentiels.

## Naval museums amalgamate

By Darlene Blakeley

A new Maritime Command Naval Museum has been established to provide Canadians with easy access to the artifacts, history and heritage of the Navy.

Vice-Admiral Drew Robertson, Chief of the Maritime Staff, gave the final stamp of approval May 26 to the new organization, an amalgamation of all current CF naval museums.

"This will provide for a single, fully-documented and professionally managed national naval artifact collection located in constituent museums across Canada," says Lieutenant-Commander Graeme Arbuckle, Navy heritage officer. The new museum will offer support to naval

historical collections and will provide a focal point for the collection, documentation, conservation and display of Canada's



naval history and heritage.

Currently, there are five naval museums in Canada, located in Halifax, the city of

*The naval museum in Halifax, housed in Admiralty House, as it looked in the 1940s.*

*Le musée naval à Halifax est hébergé dans l'Admiralty House, que l'on voit ici sur une photo des années 1940.*

Québec, Winnipeg, Calgary and Esquimalt. Vancouver and Cornwallis, N.S. are home to major historical collections, and 24 smaller collections are located at Naval Reserve Divisions throughout the country.

"Our vision is to increase, throughout Canada and internationally, interest, knowledge, understanding, appreciation and respect for the achievements of Canada's Navy," LCdr Arbuckle says.

Each museum will have its collection re-catalogued and evaluated by a specialized team of professionals. Because the museum in Halifax has one of the largest collections, it will be the first to begin the process. LCdr Arbuckle expects the process to be completed by March 2009.

## Fusion des musées navals

par Darlene Blakeley

Un nouveau Musée du commandement maritime a été mis sur pied pour offrir aux Canadiens un accès facile aux artefacts, à l'histoire et au patrimoine de la Marine.

Le Vice-amiral Drew Robertson, chef d'état-major des Forces maritimes, a donné son approbation finale, le 26 mai, à la fusion de tous les musées navals actuels des FC.

« Nous aurons ainsi une collection nationale unique d'artéfacts navals, pleinement documentée et administrée professionnellement, distribuée dans des musées partout au Canada », révèle le Capitaine de corvette Graeme Arbuckle, officier du patrimoine de la Marine. Le nouveau musée servira de point d'appui pour les collections historiques navales et de point de convergence pour la cueillette, la documentation, la conservation et l'exposition du passé et

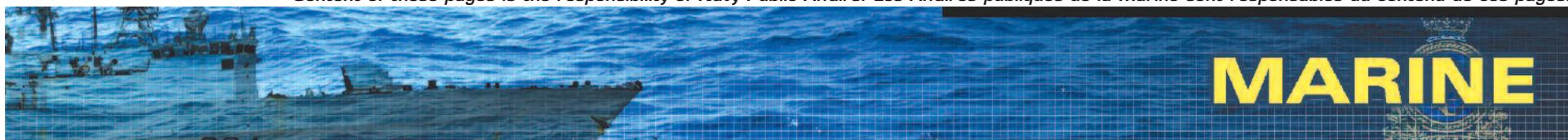
du patrimoine naval du Canada.

Il y a actuellement cinq musées navals au Canada, soit à Halifax, à Québec, à Winnipeg, à Calgary et à Esquimalt. Vancouver et Cornwallis (N.-É.) comptent des collections historiques importantes, et 24 collections plus modestes se trouvent dans les divisions de la Réserve navale partout au pays.

« Notre vision consiste à faire augmenter, au Canada comme à l'étranger, l'intérêt, les connaissances, la

compréhension, l'appréciation et le respect en ce qui concerne la Marine canadienne », a affirmé le Capc Arbuckle.

La collection de chaque musée sera recatégorisée et évaluée par une équipe spécialisée de professionnels en muséologie. Comme le musée d'Halifax possède l'une des collections les plus importantes, c'est là que débutera le processus. Le Capc Arbuckle prévoit que le tout devrait être terminé d'ici mars 2009.



## Rendez-vous naval de Québec draws a crowd

By Lt(N) Jocelyn Laroche

About 180 000 people enjoyed Rendez-vous naval de Québec, a gathering of naval ships from five countries that took place May 29 to June 1.

The flotilla of international ships was part of the city of Québec 400th anniversary celebrations, held exactly 100 years after the first such gathering took place marking the city's 300th anniversary.

Seven ships docked in the city's old port for the event, including HMC Ships *Summerside*, *Preserver* and *St. John's*, France's frigate *Cassard*, Ireland's patrol vessel *Roisin*, UK frigate *HMS Richmond* and US assault ship *USS Mesa Verde*. The ships were open to the public, and an exhibition on the city's naval history was open at the nearby Naval Museum of Québec.

A sail-past of vessels was held June 1, presided over by Governor General Michaëlle Jean, accompanied by Premier of Québec Jean Charest, provincial lieutenant-governors, territorial commissioners and other dignitaries.

The 1 500 sailors who came to the city of Québec for

this historic gathering were entertained at a number of events including an evening welcome at Place Dalhousie in the old port, a Navy night on the city's Grande Allée, an inter-ship ball hockey tournament and a canoe race from the city to Lévis and back.

*HMC Ships St. John's (front) and Preserver, two of the seven ships participating in Rendez-vous Naval de Québec, are open for tours in the shadow of the Château Frontenac.*

*Le Château Frontenac surplombe les NCSM St. John's (à l'avant) et Preserver, deux des sept navires qui étaient ouverts au public et qui participaient au Rendez-vous naval de Québec.*



CPL MARC-ANDRÉ GAUDREULT

## Le Rendez-vous naval de Québec attire les foules

par le Ltv Jocelyn Laroche

Environ 180 000 personnes ont profité du Rendez-vous naval de Québec, une rencontre de navires de cinq pays, qui a eu lieu du 29 mai au 1<sup>er</sup> juin.

La flottille internationale de bateaux s'est réunie dans le cadre du 400<sup>e</sup> anniversaire de la ville de Québec, 100 ans exactement après une réunion semblable pour marquer le 300<sup>e</sup> anniversaire de la ville.

Sept navires ont fait escale au vieux port pour l'occasion, soit les NCSM *Summerside*, *Preserver* et *St. John's*, la

frégate française *Cassard*, le vaisseau de patrouille irlandais *Roisin*, la frégate du Royaume-Uni *HMS Richmond* et le navire d'assaut américain *USS Mesa Verde*. Le public a eu l'occasion de visiter les navires et de voir une exposition sur l'histoire navale de la ville au Musée naval de Québec.

Le 1<sup>er</sup> juin, un défilé des navires a été présidé par la gouverneure générale Michaëlle Jean, qui était entourée du premier ministre du Québec, Jean Charest, des lieutenants-gouverneurs provinciaux, des commissaires territoriaux et d'autres dignitaires.

Les 1 500 marins qui ont déferlé sur Québec pour

cette réunion historique ont assisté à diverses activités, dont une soirée de bienvenue à la place Dalhousie, dans le vieux port; une soirée au thème naval sur la Grande Allée; un tournoi de hockey-balle entre les navires et une course de canots entre Lévis et Québec.

À la lumière du succès retentissant de l'activité, le président du comité d'organisation, Jacques Dussault, a révélé qu'il aimerait inviter davantage de navires pour le Rendez-vous naval de Québec de 2010, événement qui coïncidera avec les célébrations du centenaire de la Marine.

## Navy veteran honoured



Commander (Ret) Alec Douglas was honoured by the Navy League of Canada May 28 as recipient of the Robert I. Hendy Award for Maritime Affairs. The award recognizes individuals who have accomplished feats or achievements of national or international significance in the area of maritime affairs.

*Cdr (Ret) Alec Douglas (left) accepts the Robert I. Hendy Award for Maritime Affairs from RAdm (Ret) Fred Mifflin, honorary chairman of the Navy League of Canada.*

*Le Capf (retraité) Alec Douglas (à gauche) accepte le prix Robert I. Hendy des affaires maritimes des mains du Cam (retraité) Fred Mifflin, président honoraire de la Ligue navale du Canada.*

Cdr (Ret) Douglas joined the Royal Canadian Navy in 1951 and enjoyed a lively career at sea. He served in HMC Ships *Ontario*, *Swansea*, *Quebec*, *Penetang*, *Outremont*, *Ottawa*, *Kootenay* and *Fort Erie*. During the Cuban Missile Crisis in autumn 1962, he served as squadron operations officer for Seventh Escort Squadron – one of many stories Cdr Douglas is eager to share. It was largely for his detailed accounting of naval history that the League chose to recognize him with this award.

“Dr. Douglas’ work to promote understanding of the importance of the Navy within our national history also helps to assure a future for our Navy,” said Rear-Admiral (Ret) Fred Mifflin, the league’s honorary chairman. “The more Canadians understand what the Navy does for them, the more likely they are to provide the moral and materiel support the Navy needs to keep doing its job.”

## Hommage à un ancien membre de la Marine

La Ligue navale du Canada a rendu hommage au Capitaine de frégate (retraité) Alec Douglas, le 28 mai dernier, en lui remettant le prix Robert I. Hendy des affaires maritimes. Cette récompense vise à reconnaître des exploits et des réussites ayant une importance nationale ou internationale, dans le domaine des affaires maritimes.

Le Capf (retraité) Douglas a joint les rangs de la Marine royale canadienne en 1951 et a eu une carrière en mer

fort intéressante. Il a servi à bord des NCSM *Ontario*, *Swansea*, *Quebec*, *Penetang*, *Outremont*, *Ottawa*, *Kootenay* et *Fort Erie*. Durant la crise des missiles de Cuba à l'automne 1962, il a été officier des opérations de l'escadron du Septième escadron d'escorte. C'est d'ailleurs l'une des histoires que le Capf Douglas est toujours prêt à raconter, et ce sont ses récits détaillés sur l'histoire navale qui ont poussé la Ligue à lui rendre hommage.

« Le travail de M. Douglas afin de sensibiliser les gens à l'importance de la Marine dans notre histoire nationale a contribué à assurer l'avenir de notre Marine », a déclaré le Contre-amiral (retraité) Fred Mifflin, président honoraire de la Ligue. « Plus les Canadiens comprennent ce qu'accomplit pour eux la Marine, plus ils sont susceptibles de lui offrir le soutien moral et l'équipement dont elle a besoin pour continuer d'accomplir son travail. »



# Un nouveau drapeau pour un vieux régiment

Par le Cpl Isabelle Provost

SHERBROOKE (Québec) — Les Fusiliers de Sherbrooke, qui auront bientôt 100 ans, ont reçu, le 19 avril dernier, leur nouveau drapeau royal des mains de l'honorable Pierre Duchesne, lieutenant-gouverneur du Québec.

« C'est un événement d'une grande importance qui a été préparé avec soin », a affirmé le Lieutenant-colonel Éric Beaudoin, commandant des Fusiliers de Sherbrooke. « Le régiment s'est impliqué de façon significative pendant plusieurs mois pour la réussite de cette cérémonie. »



Les préparatifs se sont intensifiés dans les semaines qui ont précédé la remise officielle du drapeau. Plusieurs réservistes de Classe B travaillant à l'extérieur sont venus porter main forte au régiment pour l'occasion.

Une invitation a été lancée à la population civile pour qu'elle assiste à la célébration et pour lui permettre de se familiariser avec les traditions militaires.

« Cet événement a permis de renouveler le sentiment d'appartenance que nous avons envers la souveraine », a affirmé le Sous-lieutenant Joey Thibault, officier des affaires publiques des Fusiliers de Sherbrooke.

« Par le fait même, la cérémonie a créé des liens avec la population sherbrookoise qui s'est rassemblée aujourd'hui pour l'occasion. »

L'Aumônier général des Forces canadiennes, le Brigadier-général Stanley G. Johnstone, a béni le drapeau royal et le régiment dans la cathédrale Saint-Michel.

La célébration a permis de rappeler l'esprit qui anime le régiment, la signification du service rendu et les vies sacrifiées sur le champ de bataille. L'événement a aussi souligné le courage manifesté par les militaires depuis la création du régiment et la loyauté qu'ils ont démontrée envers leur pays.

Un changement de drapeau royal est un

événement très rare puisque cette célébration n'était que la troisième de la sorte depuis la naissance du régiment en 1910.

Les Sherbrooke Hussars et le 62<sup>e</sup> Régiment d'artillerie de campagne, ARC (62 RAC), ont participé à la cérémonie. Le 62 RAC a accueilli le lieutenant-gouverneur du Québec avec un salut royal de 15 coups de canon et

on a clôturé la cérémonie avec un tir à blanc devant la cathédrale.

En 2010, le régiment célébrera son 100<sup>e</sup> anniversaire de naissance.

Pour en apprendre davantage au sujet de Fusiliers de Sherbrooke, on peut visiter le site Web suivant : [http://www.armee.gc.ca/fusilier\\_sherbrooke/](http://www.armee.gc.ca/fusilier_sherbrooke/)



CPL ISABELLE PROVOST

Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Quebec, presents the new Queen's Colour to the Fusiliers de Sherbrooke in Saint-Michel Cathedral.

L'honorable Pierre Duchesne, lieutenant-gouverneur du Québec, remet le nouveau drapeau royal aux Fusiliers de Sherbrooke dans la cathédrale Saint-Michel.

## A new colour for an old regiment

By Cpl Isabelle Provost

SHERBROOKE, Quebec — The Fusiliers de Sherbrooke received their new Queen's Colour April 19 from Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Quebec.

Brigadier-General Stanley Johnstone, CF Chaplain General, blessed the Queen's Colour and the regiment in Saint-Michel Cathedral.

"This event reinforced our sense of belonging towards the Queen," said Second-Lieutenant Joey Thibault, Fusiliers de Sherbrooke public affairs officer. "It also created ties with the people of Sherbrooke who came out to watch the ceremony today."

The celebration was an opportunity to reflect on the spirit of the regiment, the importance of its service and the lives sacrificed on the battlefield. The event was also a reminder of the courage the members have shown since the regiment was founded, and their loyalty to their country.

The Sherbrooke Hussars and 62nd Field Regiment (62 Fd Regt), The Royal Regiment of Canadian Artillery, participated in the ceremony. 62 Fd Regt

welcomed the lieutenant-governor with a 15-gun salute. A single blank was fired in front of the cathedral at the end of the ceremony.

"This is a very important event, and it was prepared with care," said Lieutenant-Colonel Éric Beaudoin, commanding officer of the Fusiliers de Sherbrooke. "The regiment worked extremely hard for months to make this ceremony a success."

Preparations intensified in the weeks leading up to the official presentation of the Colour. A number of reservists working outside the regiment helped out for the occasion. The civilian population was invited to attend the celebration and become acquainted with military traditions.

A change of Queen's Colour is a very rare event. Since the regiment was founded in 1910, there have been only three Queen's Colour ceremonies, including this one.

The regiment will celebrate its 100th anniversary in 2010.

For more information about the Fusiliers de Sherbrooke, go to [www.armee.gc.ca/fusiliers\\_sherbrooke/](http://www.armee.gc.ca/fusiliers_sherbrooke/).



SGT MARCO COMISSO

### Regiments celebrate 125th

Veterans climbed aboard a Sherman tank to participate in a parade held in Ottawa June 7, to celebrate the 125th anniversary of The Royal Canadian Dragoons and The Royal Canadian Regiment.

### Des régiments célèbrent leur 125<sup>e</sup> anniversaire

Le 7 juin dernier, à Ottawa, ces anciens combattants sont montés dans un char Sherman pour participer à une parade soulignant le 125<sup>e</sup> anniversaire des Royal Canadian Dragoons et du Royal Canadian Regiment.



# Alberta regiment celebrates century of service

By Sgt Dan Milburn

EDMONTON, Alberta — The Loyal Edmonton Regiment celebrated its 100th anniversary during a weekend reunion held April 4-6. The regiment, known as the Loyal Eddies, was established April 1, 1908.

Weekend events included a reunion meet-and-greet, an open house, a gala reunion ball and a farewell picnic.

“We have 24 members currently deployed with TF 1-08,” said Chief

Warrant Officer Michael Bludd, regimental sergeant-major. “In 2006, we sent 27 members to Afghanistan.”

The Loyal Edmonton's Master Corporal Raymond Arndt was killed in a vehicle accident in Afghanistan August 5, 2006. MCpl Arndt was the first soldier serving with the Loyal Eddies to die on operational duty since the Second World War.

## Loyal volunteers

The 101st Regiment (Edmonton Fusiliers), a militia unit composed of local volunteers who participated in military training on a part-time basis, was founded April 1, 1908. At the beginning of the First World War, many men serving with the 101st Regiment volunteered to serve with the 9th Battalion, which was sent to England and became a reinforcement battalion.

The men served in one of the front-line units calling for replacements, the 49th Battalion. The 49th saw action at Sanctuary Wood, the Somme, Vimy Ridge, Passchendaele and battles leading to the capture of Mons. In 1920, the 49th Battalion became the Edmonton Regiment.

During the Second World War, the unit fought alongside Princess Patricia's

Canadian Light Infantry (PPCLI) in Sicily, Italy and northwest Europe. The Edmonton Regiment was renamed The Loyal Edmonton Regiment July 7, 1943.

The Loyal Eddies' relationship with the PPCLI was formally acknowledged October 19, 1954, when it adopted

the designation 3rd Battalion, PPCLI. In April 1970, the designation of The Loyal Edmonton Regiment was changed to 4th Battalion, PPCLI.

For more information on The Loyal Edmonton Regiment, go to [www.loyaleddies.com/](http://www.loyaleddies.com/).



Badge of The Loyal Edmonton Regiment

L'insigne du Loyal Edmonton Regiment



PHOTOS: SGT DAN MILBURN

BGen Mark Skidmore (right), commander of Land Force Western Area, talks with The Loyal Eddies' Cpl Marco Zmurko.

Le Brigadier-général Mark Skidmore (à droite), commandant du Secteur de l'Ouest de la Force terrestre, discute avec le Caporal Marco Zmurko, du Loyal Edmonton Regiment.

## Un régiment albertain fête ses 100 ans

EDMONTON (Alberta) — Le Loyal Edmonton Regiment a fêté son centième anniversaire lors d'une fin de semaine de réunification qui s'est déroulée du 4 au 6 avril dernier.

Parmi les activités figuraient un rassemblement de bienvenue, une journée porte ouverte, un gala de regroupement et un pique-nique d'adieu.

Le Loyal Edmonton Regiment, que l'on surnomme les Loyal Eddies, a été fondé le 1<sup>er</sup> avril 1908.

« Vingt quatre de nos membres sont en mission avec la FO 1-08 » a confié l'Adjudant-chef Michael Bludd, sergent-major régimentaire de l'unité. « Nous avons envoyé 27 membres en Afghanistan en 2006. »

Le Caporal-chef Raymond Arndt, 32 ans, est décédé le 5 août 2006 lors d'un accident de véhicule en Afghanistan. Il s'agit du premier des Loyal Eddies à perdre la vie dans l'exercice de fonctions opérationnelles depuis la Deuxième Guerre mondiale.

Le 101<sup>e</sup> Régiment est une unité de milice composée de volontaires locaux qui ont pris part à des instructions militaires à temps-partiel. Lorsque la Première Guerre

mondiale a été déclenchée, plusieurs membres du 101<sup>e</sup> Régiment (Edmonton Fusiliers) se sont portés volontaires pour servir avec le 9<sup>e</sup> Bataillon. Celui-ci avait été envoyé en Angleterre et est devenu un bataillon de renfort.

Les Edmonton Fusiliers ont œuvré dans l'une des unités de la ligne de front, soit le 49<sup>e</sup> Bataillon, qui, au plus fort de la bataille, cherchait des remplaçants. Cette unité a combattu au Bois du Sanctuaire, à la Somme, sur la crête de Vimy, à Passchendaele et dans les batailles qui menèrent à la prise de Mons.

Le 49<sup>e</sup> Bataillon est devenu l'Edmonton Regiment en 1920.

L'unité a combattu aux côtés du Princess Patricia's Canadian Light Infantry (PPCLI) en Sicile, en Italie et en Europe du Nord-Ouest pendant la deuxième guerre mondiale. Le 7 juillet 1943, l'Edmonton Regiment a été rebaptisé Loyal Edmonton Regiment. Le lien avec le PPCLI a été reconnu officiellement le 19 octobre 1954, lorsque le Loyal Edmonton Regiment est devenu le 3<sup>e</sup> Bataillon, Princess Patricia's Canadian Light Infantry.

Le Régiment albertain a éventuelle-

ment changé de désignation en avril 1970 pour devenir le 4<sup>e</sup> Bataillon, Princess Patricia Canadian Light Infantry.

Pour en savoir davantage sur le

Loyal Edmonton Regiment (en anglais seulement), veuillez visiter le :

<http://www.loyaleddies.com/>

Article du Sergent Dan Milburn



Mr. Lem Mundorf and Mr. Terry Allison, members of The Loyal Edmonton Regiment Association and past officers, look over old uniforms and weapons displayed at Edmonton's Jefferson Armoury.

Lem Mundorf et Terry Allison, membres de l'association du Loyal Edmonton Regiment et d'anciens officiers, veillent à la sécurité du présentoir de vieux uniformes et d'anciennes armes au Manège militaire de Jefferson.

For additional news stories, visit [www.army.gc.ca](http://www.army.gc.ca). • Pour lire d'autres reportages, visitez le [www.armee.gc.ca](http://www.armee.gc.ca).

# Un soldat aide les jeunes passionnés du football

Par Steve Fortin

Le football, version nord-américaine, est de plus en plus populaire. Les adeptes du ballon ovale sont toujours plus nombreux; les écoles secondaires canadiennes proposent souvent des programmes sportifs axés sur le football qui peuvent déboucher sur des programmes similaires tant au niveau collégial qu'universitaire. Le football récréatif est tout aussi populaire. Selon le Soldat Victor Tedondo, dans la seule région de Cumberland, en banlieue d'Ottawa, plus de 4 000 jeunes de moins de 17 ans pratiquent le sport.

Le Sdt Tedondo parle notamment de son jeune frère de sept ans qui fait partie de l'équipe des Panthers de Cumberland. Se rappelant l'époque où il jouait au football mineur, le militaire, qui a aujourd'hui 22 ans et qui travaille à la Direction – Histoire et patrimoine, évoque le manque de ressource pour un jeune qui aurait voulu perfectionner ses capacités techniques et mentales dans la pratique du sport. « Quand j'ai voulu jouer des conseils d'entraîneurs chevronnés ou de joueurs professionnels, j'ai dû m'exiler soit à Toronto ou à Montréal, deux camps de perfectionnement de Ron Dias. Compte tenu de l'importance qu'occupe maintenant le football dans la région de la capitale nationale, j'ai décidé de fonder un camp pour les jeunes d'ici, le Ottawa Gridiron football camp », explique le Sdt Tedondo.

Un camp de perfectionnement sportif de haut niveau doit pouvoir compter sur des collaborateurs crédibles afin d'intéresser les footballeurs en herbe. Voilà une des difficultés que le Sdt Tedondo a su résoudre avec brio. Un mélange de joueurs établis, d'entraîneurs chevronnés, de spécialistes de la nutrition ou de l'aspect mental du jeu et quelques bénévoles ont composé l'équipe qui a accueilli les quelque 80 participants de la première édition du camp, qui s'est tenue du 16 au 19 mai dernier. Des collègues du Sdt Tedondo, notamment le Maître de 2<sup>e</sup> classe Gregory Jurchuk et la Caporal Diana Gilmour, ont aussi fait partie de l'équipe de nutrition, car on prévoyait jusqu'aux repas des jeunes joueurs inscrits. Y ont aussi participé Scott Gordon, ailier défensif des Rough Riders de la Saskatchewan et vainqueur de la Coupe Grey cette année, et Jock Climie, vétéran de douze saisons de la Ligue canadienne de football et commentateur au réseau TSN. Or, Victor Tedondo et son équipe s'attendent à ce que, l'an prochain, Tim Biakabutuka, ancien des Panthers de la Caroline de la NFL, se joigne au groupe d'entraîneurs invités.

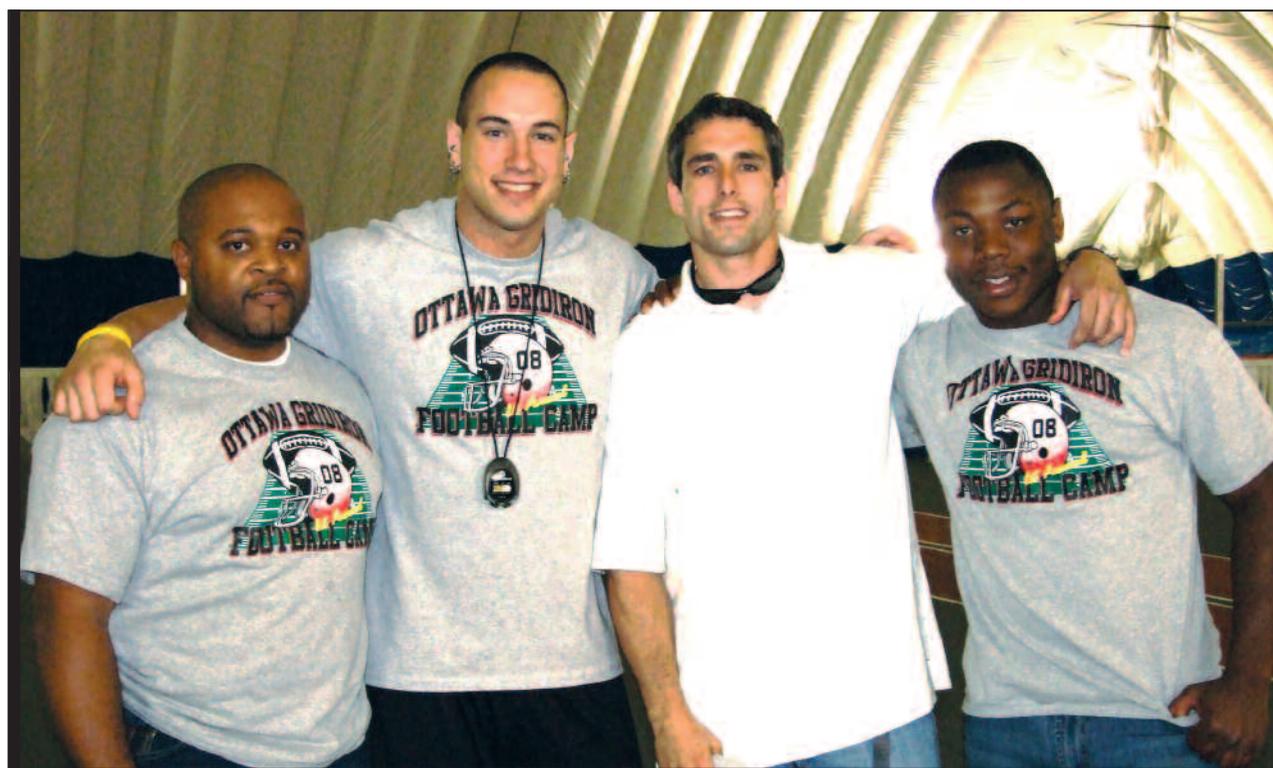
Si l'aspect sportif occupe une place importante dans le programme des ateliers qui sont offerts aux participants, il n'occupe pas toute la place. Loin de là! Le Sdt Tedondo explique : « Il est capital pour nous que l'aspect mental fasse parti des éléments de la formation. Par exemple, nous nous employons à aider les jeunes à avoir confiance en eux et nous insistons fortement sur l'importance de l'instruction comme moyen de réussite tant dans le sport que dans la vie en général. »

Un ancien entraîneur du Sdt Tedondo est maintenant enseignant au niveau secondaire d'une école de la communauté crie de la Baie-James. Il y a mis sur pied une équipe de football et quand il a entendu parler du camp de perfectionnement, il y a inscrit 20 jeunes de sa collectivité. Comme les coûts d'une telle aventure étaient considérables, c'est par diverses activités de collectes de fonds que les jeunes cris ont pu participer à l'aventure du Ottawa Gridiron football camp. Et l'année prochaine, ils y

seront encore plus nombreux.

Afin de faire en sorte que plus de jeunes footballeurs puissent s'inscrire à son camp à l'avenir, Victor Tedondo renvoie de 20 à 30 % des frais d'inscription des jeunes à leur association sportive régionale pour permettre de payer les frais d'autres participants. De plus, on offre également la possibilité à des entraîneurs de participer à des ateliers avec des entraîneurs de haut niveau afin que les premiers bénéficient de l'expérience des seconds.

Toute une aventure pour celui qui, en plus de son poste dans les FC, termine un baccalauréat en criminologie à l'Université d'Ottawa afin de mener éventuellement une carrière dans le service de l'intelligence des FC. De plus, cet été, le Sdt Tedondo jouera comme porteur de ballon avec les Sooners d'Ottawa de la ligue de football junior du Québec, position qu'il occupe aussi avec les Gee Gees de l'université qu'il fréquente.



Mike Johnson de la National Capital amateur football association (NCAFA), Nick Carriere des Argonauts de Toronto, Scott Gordon des Rough Riders de la Saskatchewan, équipe championne de la LCF en 2007 et le Sdt Victor Tedondo ont joint leurs efforts afin d'aider les jeunes footballeurs de la RCN.

Mike Johnson (left), of the National Capital Football Association, Toronto Argonaut Nick Carriere, CFL champions Saskatchewan Roughriders' Scott Gordon and Pte Victor Tedondo join forces to help young footballers.

## Soldier helps young football enthusiasts

By Steve Fortin

The popularity of North American football is steadily increasing, with more and more players taking up the sport. Canadian high schools often offer football-oriented sports programs that can lead to similar programs at the college and university level. Recreational football is just as popular. According to Private Victor Tedondo, there are more than 4 000 kids younger than 17 playing the sport in the Cumberland area of suburban Ottawa.

In fact, Pte Tedondo's seven-year-old brother plays for the Cumberland Panthers. When he thinks back to his own days in minor football, the 22-year-old, who works for the Directorate of History and Heritage, remembers the lack of resources available to kids who wanted to hone their technical and mental skills through sports. "When I wanted instruction from experienced coaches or professional players," says Pte Tedondo, "I had to head out to one of Ron Dias's development camps in Toronto or Montréal. Seeing how big football is in the National Capital Region now, I decided to start a camp myself. It's called the Ottawa Gridiron Football Camp."

A high-calibre sports development camp needs credible instructors and assistants to attract young players. The challenge didn't faze Pte Tedondo. He assembled a team of established players, experienced coaches, specialists in nutrition and the mental aspects of the game, and some volunteers to put the 80 or so participants who registered for the first camp, May 16-19, through their paces.

Petty Officer, 2nd Class Gregory Jurchuk and Corporal Diana Gilmour, two of Pte Tedondo's colleagues, were part of the nutrition team – the program included everything down to the players' meals. Defensive end Scott Gordon, of this year's Grey Cup-winning Saskatchewan Roughriders, and Jock Climie, a veteran of 12 seasons with the Canadian Football League and a TSN commentator, also lent a hand. Next year, Pte Tedondo and his team expect to have Tim Biakabutuka, formerly with the NFL's Carolina Panthers, on board as one of the guest coaches.

Though the sport itself is a big component of the workshops, there's a lot more to it. "To us, it's crucial that the mental aspect be part of the training," says Pte Tedondo. "For example, we strive to help kids gain self-confidence, and stress the importance of education

as the way to success in sports and in life in general."

Pte Tedondo's former coach now teaches high school in a Cree community in James Bay. He started a football team there and, when he heard of the development camp, he enrolled 20 of his players. Though the cost was considerable, extensive fundraising got the young Cree players to the camp in Ottawa. Next year, there will be more of them.

To give as many young football players as possible the opportunity to attend his camp in the future, Pte Tedondo funnels 20 to 30 per cent of the registration costs back to participants' local sports associations to help pay the way for others. The camp also gives coaches the opportunity to take workshops taught by high-level coaches, and to profit from their experience.

It's been quite an adventure for a young man who, in addition to his career in the CF, is completing a bachelor's degree in criminology at the University of Ottawa with an eye to a career with CF intelligence services. In addition, this summer, Pte Tedondo will be carrying the ball for the Quebec Junior Football League's Ottawa Sooners, something he has also done for the U of O Gee Gees.